

### ABSURDOS

## El concepto de Fuero y el Estatuto

La prensa integrista, tan proclive siempre al dogmatismo — a un dogmatismo suyo, aunque resulte opuesto a las decisiones pontificias y episcopales — hace, en su persistente campaña antiestatutista, dogma del Fuero. Y, por distinto y contrapuesto al Fuero, repudia el Estatuto. En ello hay un error fundamental. Esa prensa entiende por Fuero la legislación positiva vigente en la última época de vida foral que gozaron Alava, Guipúzcoa, Vizcaya y Navarra. Y eso es y no es el Fuero. Es o, más exactamente dicho, era el Fuero en tanto cuanto los poderes legislativos soberanos de nuestra tierra mantuvieron aquellas leyes que libérrimamente habían dictado. Mas no lo es, o no lo era, si supusieran aquellas leyes que el País no podía modificarlas, sustituir las y aún subvertirlas. El Fuero, que es, esencialmente, autonomía, soberanía, es la facultad propia de nuestra raza para regirse por sí misma y con arreglo a las leyes que, de modo legítimo, se dé sucesivamente. Y en este sentido pueden ser, auténticamente, Fuero las leyes más diversas y los regímenes más distintos.

Argüir, pues, contra el Estatuto tachándole de antiforal porque la ordenanza tal del año mil cuatrocientos y cinco o la ley cual del mil setecientos y medio, establecieron que las Juntas Generales de Guipúzcoa o las Cortes de Navarra se constituyeran con determinados elementos elegidos por este o el otro medio, es sacar las cosas de su sitio y situarse al margen de las ciencias forales. Pues qué: acaso Alava, Navarra, Guipúzcoa y Vizcaya salieron del seno de Aitor con un cuerpo legal completo promulgado de una vez y para siempre? No. Los estados vascos desarrollaron su personalidad con expresiones legales transitorias y mudables y, de hecho, mudadas. Una cosa tuvieron esencial, permanente e inmanente: la soberanía. Todo lo demás, de suyo, fue accidental. Todo esto que vengo diciendo me parece, por evidente y sensible, irrefutable. Quiero, sin embargo, ilustrarlo, para más cabal comprensión del tema por todos, con algunos ejemplos. Con dos, a saber:

Es el primero referente a la Iglesia. A nuestra Santa Madre la Iglesia de Jesucristo. La Iglesia ha legislado siempre para los fieles en materias de disciplina. En uso de esa facultad legislativa ha sido lícito trabajar en días en que ha sido pecado trabajar y ha sido lícito comer carne en días en que, haciéndolo, se incurrió en pecado mortal. ¿Por qué? Porque lo esencial y permanente de la Iglesia, en disciplina, es la facultad, la autonomía, la soberanía para legislar, pero no tal o cual ley, de suyo transitorias, reformables y sustituibles. ¿Está claro? ¿Está clarísimo? Otra cosa llevaría al absurdo de que, por ejemplo, el Código Canónico hoy vigente habría de considerarse anticatólico porque es distinto de no pocos cánones disciplinares que, en otros tiempos, se promulgaron legítimamente. Tan absurdo como sería afirmar que comer carne el día de Jueves Santo es, hoy, anticatólico y pecado, es decir que la elección de las Juntas Generales de Guipúzcoa y de las Cortes de Navarra por sufragio universal es contraforal. Sin embargo los integristas dicen que el Estatuto es antiforal porque las Cortes y Juntas de nuestro País no se van a elegir mediante el mismo procedimiento que se eligieron antaño. Lo cual no me sorprende nada en los integristas porque, recuerdo perfectamente la resistencia que genes de su índole opusieron a la reforma de los preceptos y privilegios sobre la abstención de carnes y sobre los ayunos. En la Iglesia Parroquial de San Cerin, hubo necesidad de disertar, desde la Sagrada Cátedra, sobre la facultad del Romano Pontífice, para variar aquellos preceptos. Y hubo mujer piadosa, pero integrista de condición, que murmuró: «¡Bah! por más que digan eso no puede ser!»

El otro ejemplo que me parece oportuno traer a cuento atañe a Navarra. Si por el Fuero de Navarra ha de entenderse la legislación vigente en 1829, cuando quedó interrumpido el ejercicio del poder legislativo de nuestras Cortes, llegaríamos, fatalmente, a intermitentemente a conclusiones en verdad peregrinas y asombrosas. Muchas podría enunciar, pero sólo, y me parece que bastará, consignaré una. Precisamente relacionada con la constitución de las Cortes. Según las leyes y disposiciones Reales vigentes en 1829 tenían derecho a concurrir y votar en las Cortes de Navarra las siguientes ciudades y villas: Pamplona, Estella, Tudela, Corella, Sangüesa, Olite, Lumbier, Puente la Reina, Los Arcos, Viadón, Aoz, Monreal, Tafalla, Villavieja, Huarte Araquil, Mendigorria, Torralba, Caseda, Aguilera, Echarrri Arriaza, Lacunza, Espinosa, Valtierra, Larrazola, Lesaca, Santesteban, Aibar, Urroz, Villava, Zúñiga, Cascaute, Cinturónigo, Miranda, Arguedas, Goizueta, Echalar, Arriajona y Milagro. Es decir una cuarentena de villas y ciu-

+  
PRIMER ANIVERSARIO DEL SEÑOR  
**Don Narciso Echeverría Zalba**  
que falleció en esta Ciudad el día 12 de Junio de 1931  
después de recibir los Auxilios Esprituales  
**R. I. P.**  
Su afligida esposa, doña Engracia Latasa; hermano político, don Mateo Latasa; íos, primos, sobrinos y demás parientes e interesados,  
SUPPLICAN a sus amigos y conocidos le tengan presente en sus oraciones.  
**Pamplona, 12 de Junio de 1932**  
Todas las misas que se celebren en el altar de la Dolorosa de la Parroquia de San Lorenzo, mañana, LUNES, desde las ocho de la mañana y los demás días de la semana a las 9 horas y en el mismo altar, serán aplicables por el alma del finado.

+  
PRIMER ANIVERSARIO DE LA SEÑORITA  
**Claudia Barrena e Irisarri**  
que falleció el día 10 de Junio de 1931  
habiéndolo recibido los Auxilios Esprituales y la Bendición de S. S.  
**R. I. P.**  
Sus afligidos sobrinos, doña Isidra y R. P. Fermín (Capuchino) y demás parientes,  
SUPPLICAN a sus amigos y conocidos recomienden a Dios en sus oraciones el alma de la finada y asistan a la función de aniversario que se celebrará el MARTES, día 14 del actual, a las ONCE de la mañana, en la iglesia parroquial de San Saturnino, por lo que quedarán sumamente agradecidos.  
DOMICILIO: Mayor, 43.-3.º Izda. Pamplona, 12 de Junio de 1932  
Todas las misas que se celebrarán en la citada parroquia podrán aplicadas por el alma de la finada.

## La marcha del Estatuto

**DE LA DIPUTACION  
NOTA DE LA OFICINA DE PROPAGANDA DEL ESTATUTO**

Por el crecimiento de peticiones de propaganda se ve que aumenta extraordinariamente el interés de Navarra por el Estatuto, observándose por momentos una reacción favorable en este aspecto en todas las zonas, siendo más intensa la de la Montaña.

Ayer ha aparecido el primer número del periódico "Por Navarra" órgano de propaganda de esta oficina.

Son innumerables las personas que acuden a la oficina ofreciéndose para todo cuanto se les necesita en pro del Estatuto, figurando en el ofrecimiento prestigiosas personalidades, ex diputados, entidades, etc., de la provincia: a encargarse de hacer la propaganda en sus zonas por medio de vehículos de su propiedad.

**NOTICIA**

Mañana lunes a las siete y media de la tarde dará una conferencia en el Teatro Gayarre sobre el Estatuto el diputado a Cortes don Mariano Anso.

**"POR NAVARRA"**

Es el nuevo periódico que publica la Oficina de Propaganda de la Diputación y el cual trae artículos interesantes que tratan con gran competencia y entusiasmo de aspectos referentes al Estatuto. Aparece en primer lugar la Circular de días pasados de la Excelentísima Diputación, pronunciándose por el Estatuto Vasco-Navarro, documento importante, punto de arranque de la actuación decidida por el Estatuto, un artículo suyasario de convicción decidida autonomista de don Eugenio Lizarraga, otro dirigido a las izquierdas del infatigable Jefe de la Oficina de Propaganda, don Jesús Artoala y otro de don Luis Beloso, Aratando con la competencia que le caracteriza, y por cierto muy acertadamente, de aspectos económicos del Estatuto. Nota destacada es también el rasgo plausible de don Pedro Goñi, entusiasta navarro que vive en Gijón y el cual en una vibrante carta que también publica "Por Navarra", excita a todos los navarros por el Estatuto Vasco-Navarro y se compromete a costear de su peculio los gastos que ocasione la tirada y distribución de una hoja con la Circular de la Excelentísima Diputación, lo que él estima y con razón la mejor propaganda.

El periódico "Por Navarra" ha sido profusamente repartido por todas partes y hoy y a última hora de la tarde, no quedaba gran cosa de los millares que se habían tirado.

Muchos particulares han ofrecido sus coches a la Oficina, según se explica en la nota del mismo, pero según nuestras noticias, mañana saldrán por su cuenta y por distintos itinerarios, automóviles particulares para hacer la propaganda por una porción de sitios. Mañana será un día de gran intensidad de acción propagandista.

También sabemos que animosos jóvenes y elementos valiosos de las cabezas de partido están a disposición de la Oficina de Propaganda para irradar por los distritos.

Menudean los ofrecimientos hasta el extremo de que se hace preciso aconsejar un poco de calma para organizar bien el esfuerzo de todos. La semana entrante ha de ser sin duda de grandísimo movimiento en toda Navarra.

En la capital ha proseguido la distribución de material de propaganda.

**EN EL RESTO DEL PAIS VASCO**

La propaganda prosigue con gran interés y sumándose diariamente nuevos elementos. Anteayer y ayer hubo actos en Vizcaya y hoy también hay anunciados para varias localidades de Vizcaya y Alava.

Las últimas noticias de Guipúzcoa son así mismo altamente halagüeñas hasta el extremo de que el pueblo guipuzcoano en masa puede considerarse a favor del Estatuto.

**LO QUE DICE EL SEÑOR AGUIRRE**

En una entrevista facilitada a A B C dice el diputado por Navarra que el plebiscito se quiere sea el día 26 para no perder tiempo y ver sea introducido parlamentariamente nuestro Estatuto a la mayor brevedad, es decir antes de que termine la discusión del Estatuto catalán.

## Atropellos inconcebible

La Asociación de la Prensa de Pamplona nos envía la siguiente nota:

"El Presidente de la Asociación de la Prensa de Pamplona visitó ayer al señor Gobernador civil para trasladarle, a ruego de la Redacción del periódico tafallés "La Voz de la Merindad" una protesta tan enérgica como respetuosa contra los concejales de aquel Ayuntamiento, señores Marínena e Iribarren, que, al terminar la sesión municipal celebrada el día primero de junio, agredieron de obra al director de aquella publicación, golpeándole de tal modo que le hicieron perder el sentido.

Requerido por el citado Director de "La Voz de la Merindad" el Presidente de nuestra Asociación relató al señor Andrés lo sucedido y le hizo entrega de los datos precisos para dar por formulada la reclamación. Y el señor Gobernador, después de escuchar atentamente las manifestaciones de aquel prometió sin pérdida de momento abrir una información y proceder en justicia."

La nota que precede se comenta por sí sola. Mas nosotros hemos de añadir unas líneas en uso de un derecho y en cumplimiento de un deber profesional para protestar enérgicamente del agravio inferido a un compañero y aun a la profesión misma de periodista.

No se concibe que un señor en funciones de alcalde y en el mismo salón de sesiones, secundado por un concejal, con la alevosía que supone tal atropello, y en una ciudad como Tafalla, llegue a emplear esos medios contra un ciudadano y periodista que actúa de la sesión del Ayuntamiento en cumplimiento de sus deberes profesionales.

El señor Gobernador ha prometido proceder en justicia y no dudamos que lo hará así.

Es necesario que la autoridad esté dignamente representada porque es la única manera de que tenga fuerza y de que sea tal autoridad.

## Pronto será inaugurado el Museo de Pamplona

Ayer celebró sesión la Comisión permanente de la Junta provincial del Turismo, con asistencia de algunos concejales de nuestro Municipio, con objeto de determinar la fecha en que ha de hacerse la inauguración del Museo de Pamplona, instalado, como es sabido, provisionalmente, en los locales de la Catedral.

La inauguración del Museo será en uno de los días inmediatamente anteriores al de las fiestas de San Fermín.

Opportunamente será fijada la fecha.

Todos los demás pueblos, los sesientos, o setecientos pueblos que, además de esos cuarenta, grandes o chicos, hay en Navarra, no acudían a las Cortes en que se legislaba para todos ellos. Ni acudían por sí, ni participaban de modo directo ni por manera indirecta, en la designación de Diputados para las Cortes de Navarra. Esto, sin duda, no parecerá justo al lector. Pues, según la idea que del Fuero tienen los integristas, pedir que en las Cortes de Navarra tengan representación, por el medio que sea, el ochenta por ciento de los Ayuntamientos navarros, los habitantes de ese ochenta por ciento de municipios de Navarra, sería contraforal!

¿Puede tomarse en serio a un partido que discute (!!) así? Claro está que no. Mas no es lo malo que el tal grupo se solace con tan peregrinas elucubraciones. Lo lamentable e incomprensible es que, por contagio, el morbo de esos entendimientos fuera de la normal circulación, va integrándose a elementos que durante cuarenta años supieron preservarse.

Jesús ETAYO.

## EL ESTATUTO Y PAMPLONA

### ¿Qué hacen las fuerzas vivas?

Era hora de que alguien planteara la cuestión de lo que a Pamplona interesa el Estatuto. El escrito de Un Comerciante apareció ayer en estas columnas nos depara la ocasión de escribir algo sobre este punto trascendental. En el cual por lo visto no han parado todavía la atención las élites pamplonesas.

Y decimos que no han parado su atención los elementos directores de los intereses de la ciudad porque hasta la hora presente, nadie nos ha informado de los pamploneses acerca del Estatuto. Ese achaque frecuente de que se desconoce el Estatuto envuelve, pese a los alegatos de los optimistas, un indudable fondo de razón. No se conoce, en efecto, el Estatuto lo que se debería porque no se ha divulgado cuál corresponde a la magnitud del proyecto. Nada prueba en contra el que desde algún partido político, desde algún periódico — este mismo — se haya hecho campaña constante con cientos de artículos, hablando del Estatuto y transcurriendo el tema a todas las escalas. Un asunto no está "divulgado" en el verdadero alcance de la palabra, mientras no llega a todo el vulgo. Y un periódico sólo, por leído que sea — LA VOZ — no puede tener la pretensión de llegar siquiera a la gran parte del vulgo. La verdadera labor de divulgación de un tema es una obra que pudiéramos llamar de conjunto. Pues bien, esto falta en Navarra al respecto del Estatuto. Y aunque parezca algo peregrino, el Estatuto no se conoce hoy en Navarra, no ya en su articulado ni siquiera en su verdadero alcance. Se está elaborando alrededor del Estatuto, más que un afán inteligente, una inquietud sentimental y con ésta y con la divulgación que han hecho los elementos afectos — plausible ciertamente — el gran público de Navarra está echando a andar.

Mas esta falta de divulgación plantea inmediatamente una cuestión seria. Se la plantea a Pamplona y se la plantea a sus élites. De la falta de vulgarización del Estatuto, esta fórmula nueva de nuestra vida política que puede aceptarse o que puede rechazarse pero que no puede desconocerse, son culpables los elementos directores de Pamplona, elementos directores de su política y de su economía. Por ser capital de Navarra, Pamplona debe ser el derecho de Navarra y las clases directoras de Pamplona están en la obligación de situarse inmediatamente en cuanto una de estas grandes cuestiones vibra en el horizonte de Navarra. Cualquiera que sea el criterio que sobre el Estatuto se tenga, es indiscutible que se trata de una fórmula nueva de vida. Una fórmula nueva de vida no puede ser indiferente a un pueblo, no puede ser indiferente ni a la materia — echámosla por delante por esta

vez — ni al espíritu. Una fórmula nueva de vida o de vida nueva debe agitar todo lo vivo de un pueblo. Las entidades económicas, los partidos, las actividades todas han de sentir la emoción del momento, han de tomar una posición, han de pronunciarse en el magno asunto. Porque una fórmula nueva de vida es un asunto magno para todos. Pero sobre todo y antes que todo, la sutileza ciudadana, la sensibilidad de la ciudad que se siente capital y que quiere mantener su rango. Porque la capitalidad tiene también sus deberes y serios.

¿Qué dicen en este momento culminante, verdaderamente trascendental para la vida de Navarra, sus fuerzas vivas? ¿Qué dicen estos elementos rectores de las energías de Navarra, cuyos cerebros radican en la capital? ¿Qué dicen las entidades económicas de toda índole, que los profesionales, que los partidos políticos, que la Prensa, que ese Ateneo que acaba de constituirse con la pretensión legítima de querer agrupar las élites de Navarra? En una palabra, ¿qué dicen estas élites acerca del momento actual?

No dicen nada. Porque no es decir nada lo poco que se dice y no es, decir nada cierta campaña "alegre" e insolvente que cierto periódico ha emprendido. Fuera de nosotros, ninguna fuerza viva más que la Comisión Gestora de la Excelentísima Diputación Foral, la cual ha sabido abordar clara, previsora y resueltamente el gran momento estatutista, en medio de la abulia general fomentada, o por lo menos sostenida, desde las clases directoras. Consciente de su responsabilidad y consciente de los destinos de Navarra, ha estado a la altura de los municipios que sostuvieron desde el primer momento este magnífico movimiento estatutista.

Entre tanto ¿dónde está el asesoramiento que Navarra y la propia Pamplona reclaman de sus "fuerzas vivas" y de sus élites rectoras?

La verdad es que hasta ahora la expectación ha quedado defraudada con perjuicio de la jerarquía de Pamplona, la cual no es sólo capitalidad para tener unas cuantas dependencias oficiales más, sino para ilustrar a Navarra en los días de los asuntos granados y este del Estatuto lo es sin duda. Para ilustrar a Navarra e ilustrar a los propios pamploneses.

A estas horas, el Estatuto debiera estar aceptado de plano o rechazado de pleno. Pero no desconocido.

En el fondo de la ignorancia sincera del pueblo que reclama asesoramiento, late una viva protesta contra quienes tenían obligación de hablar no importa en que sentido y que no han hablado.

## Conferencias Pro-Estatuto

Hoy, domingo, el entusiasta propagandista don Francisco López Gorroza, dará dos Conferencias de propaganda estatutista, una en el Centro Vasco de Aoz y otra, a las cinco y media de la tarde, en Ardanaz, (Valle de Izagaondoa).

Dado el interés despertado por la iniciada campaña de propaganda del Estatuto, se espera gran concurrencia en dichos actos.

## S. DE I. Y T. DE ESTELLA

### Una petición razonable

Excmo. Señor

Con fecha de los primeros días del año 1931, esa Excmo. Diputación concertó con la Compañía Telefónica Nacional un contrato en cuya virtud, quedó pactado el establecimiento, en plazo no mayor de tres años, de teléfonos en todos los municipios de Navarra, así como en los puertos avanzados, en el Pirineo, en las Bardenas, en las Sierras, y en cuantos lugares quedaron designados en aquellos contratos, publicados por la prensa diaria de Navarra y que fueron recibidos con júbilo por el país.

En cumplimiento de aquel pacto, se han instalado muchos teléfonos. Pero, faltan los más, en proporción que, si la Compañía no activa sus instalaciones, no será suficiente para cumplir con el estipulado.

Mas, una Orden del 26 de abril que publica la Gaceta del 30, ha venido traernos un peligro, y de él vamos a ocuparnos brevemente, solicitando la atención de V. E. para tan importante y trascendental asunto, que tanto preocupa a los pueblos navarros.

Esa orden aprueba un anteproyecto de organización de los servicios telefónicos, dispone que, en el plazo de un mes todos los Ayuntamientos que no tengan teléfono lo comuniquen a su Diputación respectiva, y esta en el plazo de tres meses adopte acuerdo sobre determinadas protecciones a esas instalaciones y traslade dicho acuerdo a la Dirección General de Telecomunicación, la cual proveyerá en su vista y según normas ya enumeradas en la mentada Orden.

Cuanto precede no tiene relación alguna con el contrato de la Telefónica con la Excmo. Diputación. Pero, como las condiciones a las que se someten las nuevas instalaciones, son notoriamente más onerosas que las obtenidas por Navarra en aquel convenio, corremos peligro de que, si no se vigila su aplicación, las intervenciones del Estado en el funcionamiento de la empresa, pretendan atender con preferencia las peticiones hechas según los moldes del anteproyecto publicado, perjudicando de tal modo la situación de Navarra, debida, no a privilegio, sino a punto de vista y preocupación por su progreso, que le llevó a pactar, en régimen de libertad, un concierto que la coloca hoy en la ventajosa situación que se desprende de comparar ligeramente las cláusulas contractuales con las bases aprobadas en Orden Ministerial.

Suplicamos, pues a V. E. que, en atención a tan importante extremo de nuestra prosperidad material, se ocupe del tema para hacer que sea respetado y cumplido fielmente el contrato estipulado en enero de 1931 entre la Compañía Telefónica y V. E., cuya vida guarde Dios muchos años.

Estella a ocho de junio de mil novecientos treinta y dos.

El Sindical de Inicialivas y Turismo,  
El Vicepresidente  
Excmo. Diputación Foral.

## Napar Buru Batzar

### DECRETO

Misión del Partido Nacionalista Vasco en Navarra ha sido y es la de laborar por las reivindicaciones integrales del País. Y teniendo el Proyecto de Estatuto Vasco Navarro una parcial satisfacción a las justas demandas de Navarra y de sus hermanas en raza vasca, NAPAR BURU BATZAR lo acoge con simpatía y lo recomienda a todos los afiliados.

En consecuencia:

Excita la actividad de los nacionalistas, para que propaguen sus ventajas entre amistades y relaciones y espera que contribuirán eficazmente al triunfo de esa parcial satisfacción que la realidad política brinda en estos momentos históricos al país.

NAPAR BURU BATZAR.

ARTIA

El otro ejemplo que me parece oportuno traer a cuento atañe a Navarra. Si por el Fuero de Navarra ha de entenderse la legislación vigente en 1829, cuando quedó interrumpido el ejercicio del poder legislativo de nuestras Cortes, llegaríamos, fatalmente, a intermitentemente a conclusiones en verdad peregrinas y asombrosas. Muchas podría enunciar, pero sólo, y me parece que bastará, consignaré una. Precisamente relacionada con la constitución de las Cortes. Según las leyes y disposiciones Reales vigentes en 1829 tenían derecho a concurrir y votar en las Cortes de Navarra las siguientes ciudades y villas: Pamplona, Estella, Tudela, Corella, Sangüesa, Olite, Lumbier, Puente la Reina, Los Arcos, Viadón, Aoz, Monreal, Tafalla, Villavieja, Huarte Araquil, Mendigorria, Torralba, Caseda, Aguilera, Echarrri Arriaza, Lacunza, Espinosa, Valtierra, Larrazola, Lesaca, Santesteban, Aibar, Urroz, Villava, Zúñiga, Cascaute, Cinturónigo, Miranda, Arguedas, Goizueta, Echalar, Arriajona y Milagro. Es decir una cuarentena de villas y ciu-

**Araudi edo Estatutoa...**  
Badakizute zuen eskuen artean dagoila.

**Artu derakozute...** Utzi ere bai...

**Bañan, mesedez, ez aztu zuen aberriaren etorkizuna zuegandik dagola zintzilik.**

**Zuen someak kontu eskatuko dizute biarko egunean.**

**Ta alperrik negar egingo dezute ardi ona galduta.**

**Azkeak izan zaitzekete.**

**Zoriontsuak, ongi ikuslak, zuen buruarren jabeak.**

**Zuen arbasoen antzera, bakaldun ta menpekoak batean, erri zoragarri onetan.**

**Ez astu.**

**Sarritan izan oi degu eskuetan gure zoria.**

**Ez utzi iges.**

**Bestela, zuen malko guziak gutxi izango lirake zuen naigabeak iraugitzeko.**

**Euskeldun oyek, ekin euskeldunak bezela.**

lea V. "La Voz de Navarra"



ECOS DE SOCIEDAD

VIAJES

De San Sebastián don Antonio Martínez Zumeta.
A Zaragoza el capitán don Antonio Gil con su distinguida esposa.

NOTAS TRISTES

Las misas que mañana lunes se celebren en el Altar de la Dolorosa de la Parroquia de San Lorenzo podrán ser aplicadas por el alma de don Narciso Echeverría Zalba, conocido convevico que falleció en nuestra ciudad en igual día del año pasado.

HOTEL CARLTON BILBAO

Todas las habitaciones con baño y teléfono. Cocina selecta. Pensión completa 20 PESETAS.

MADERAS

De pino de Ronceval y entarimados ANTONIO ERICE

NABOB

Té de Ceylán recomendado por su pureza

Persianas

Zapatería, 9 - Teléfono 2202 FERRETERIA de J. ARMISEN

Casa Arrillaga

RELOJERIA - OPTICA AJARNAUTE, Zapatería 50, Pamplona

PRIMERA MISA

El próximo martes, día 14 a las diez y media, celebrará por primera vez el Santo Sacrificio de la Misa en la parroquia de San Nicolás, el nuevo sacerdote pamplonés don Manuel Arcaya Iguiluz.

FERMIN GORTARI

Garganta, Nariz y Oído ZAPATERIA, 52 2º

NATALICIOS

Ha dado a luz felizmente una preciosa niña donña Luisa Mercedes Martínez, bella esposa de don Leandro Goñi.

ANIS LAS CADENAS

DE FARMACIA PALAZAR DEPOSITO EN PAMPLONA TELEFONO 2244

VIDA LOCAL

GOBIERNO CIVIL

REGRESO DEL GOBIERNO

Anteayer volvió a encargarse del Gobierno civil, después de su viaje a Madrid, el gobernador don Manuel Andrés.

Una comisión de Villava, formada por el alcalde, teniente de alcalde, juez municipal y médico, me han mostrado el deseo de contribuir a que se desvanecieran las prevenciones y malos juicios que hay contra Villava, como derivación de incidencias políticas.

También habló con el ministro de Obras Públicas e interés del de Agricultura el rápido despacho de unas instancias elevadas por la Diputación, referenciadas con la carretera de los Aldudes.

Visitó al general Cabanellas, actual director de la Guardia civil, para hacerle algunas peticiones que interesan a los servicios de esta Comandancia.

En el Ministerio de la Guerra y en la Dirección de Prisiones rogó el pronto despacho de dos asuntos que me encomendó el Ayuntamiento de Tafalla y que es seguro se atenderán en seguida.

Accompañé al Ministerio de Agricultura a una comisión de fabricantes de harina de Navarra para apoyar ciertos deseos que tienen en orden a la importación de una nueva partida de trigo.

En el Ministerio de la Guerra y en la Dirección de Prisiones rogó el pronto despacho de dos asuntos que me encomendó el Ayuntamiento de Tafalla y que es seguro se atenderán en seguida.

Accompañé al Ministerio de Agricultura a una comisión de fabricantes de harina de Navarra para apoyar ciertos deseos que tienen en orden a la importación de una nueva partida de trigo.

En el Ministerio de la Guerra y en la Dirección de Prisiones rogó el pronto despacho de dos asuntos que me encomendó el Ayuntamiento de Tafalla y que es seguro se atenderán en seguida.

Accompañé al Ministerio de Agricultura a una comisión de fabricantes de harina de Navarra para apoyar ciertos deseos que tienen en orden a la importación de una nueva partida de trigo.

En el Ministerio de la Guerra y en la Dirección de Prisiones rogó el pronto despacho de dos asuntos que me encomendó el Ayuntamiento de Tafalla y que es seguro se atenderán en seguida.

Accompañé al Ministerio de Agricultura a una comisión de fabricantes de harina de Navarra para apoyar ciertos deseos que tienen en orden a la importación de una nueva partida de trigo.

En el Ministerio de la Guerra y en la Dirección de Prisiones rogó el pronto despacho de dos asuntos que me encomendó el Ayuntamiento de Tafalla y que es seguro se atenderán en seguida.

Accompañé al Ministerio de Agricultura a una comisión de fabricantes de harina de Navarra para apoyar ciertos deseos que tienen en orden a la importación de una nueva partida de trigo.

En el Ministerio de la Guerra y en la Dirección de Prisiones rogó el pronto despacho de dos asuntos que me encomendó el Ayuntamiento de Tafalla y que es seguro se atenderán en seguida.

Accompañé al Ministerio de Agricultura a una comisión de fabricantes de harina de Navarra para apoyar ciertos deseos que tienen en orden a la importación de una nueva partida de trigo.

En el Ministerio de la Guerra y en la Dirección de Prisiones rogó el pronto despacho de dos asuntos que me encomendó el Ayuntamiento de Tafalla y que es seguro se atenderán en seguida.

Accompañé al Ministerio de Agricultura a una comisión de fabricantes de harina de Navarra para apoyar ciertos deseos que tienen en orden a la importación de una nueva partida de trigo.

En el Ministerio de la Guerra y en la Dirección de Prisiones rogó el pronto despacho de dos asuntos que me encomendó el Ayuntamiento de Tafalla y que es seguro se atenderán en seguida.

Accompañé al Ministerio de Agricultura a una comisión de fabricantes de harina de Navarra para apoyar ciertos deseos que tienen en orden a la importación de una nueva partida de trigo.

En el Ministerio de la Guerra y en la Dirección de Prisiones rogó el pronto despacho de dos asuntos que me encomendó el Ayuntamiento de Tafalla y que es seguro se atenderán en seguida.

Accompañé al Ministerio de Agricultura a una comisión de fabricantes de harina de Navarra para apoyar ciertos deseos que tienen en orden a la importación de una nueva partida de trigo.

En el Ministerio de la Guerra y en la Dirección de Prisiones rogó el pronto despacho de dos asuntos que me encomendó el Ayuntamiento de Tafalla y que es seguro se atenderán en seguida.

Accompañé al Ministerio de Agricultura a una comisión de fabricantes de harina de Navarra para apoyar ciertos deseos que tienen en orden a la importación de una nueva partida de trigo.

En el Ministerio de la Guerra y en la Dirección de Prisiones rogó el pronto despacho de dos asuntos que me encomendó el Ayuntamiento de Tafalla y que es seguro se atenderán en seguida.

Accompañé al Ministerio de Agricultura a una comisión de fabricantes de harina de Navarra para apoyar ciertos deseos que tienen en orden a la importación de una nueva partida de trigo.

En el Ministerio de la Guerra y en la Dirección de Prisiones rogó el pronto despacho de dos asuntos que me encomendó el Ayuntamiento de Tafalla y que es seguro se atenderán en seguida.

Accompañé al Ministerio de Agricultura a una comisión de fabricantes de harina de Navarra para apoyar ciertos deseos que tienen en orden a la importación de una nueva partida de trigo.

En el Ministerio de la Guerra y en la Dirección de Prisiones rogó el pronto despacho de dos asuntos que me encomendó el Ayuntamiento de Tafalla y que es seguro se atenderán en seguida.

Accompañé al Ministerio de Agricultura a una comisión de fabricantes de harina de Navarra para apoyar ciertos deseos que tienen en orden a la importación de una nueva partida de trigo.

Un agente municipal de Villava me ha formulado algunas quejas, que serán objeto de la aclaración correspondiente.

Un obrero de la U. G. T. de San Adrián me ha visitado para otra denuncia, que también será atendida.

Una comisión de Villava, formada por el alcalde, teniente de alcalde, juez municipal y médico, me han mostrado el deseo de contribuir a que se desvanecieran las prevenciones y malos juicios que hay contra Villava, como derivación de incidencias políticas.

También habló con el ministro de Obras Públicas e interés del de Agricultura el rápido despacho de unas instancias elevadas por la Diputación, referenciadas con la carretera de los Aldudes.

Visitó al general Cabanellas, actual director de la Guardia civil, para hacerle algunas peticiones que interesan a los servicios de esta Comandancia.

En el Ministerio de la Guerra y en la Dirección de Prisiones rogó el pronto despacho de dos asuntos que me encomendó el Ayuntamiento de Tafalla y que es seguro se atenderán en seguida.

Accompañé al Ministerio de Agricultura a una comisión de fabricantes de harina de Navarra para apoyar ciertos deseos que tienen en orden a la importación de una nueva partida de trigo.

En el Ministerio de la Guerra y en la Dirección de Prisiones rogó el pronto despacho de dos asuntos que me encomendó el Ayuntamiento de Tafalla y que es seguro se atenderán en seguida.

Accompañé al Ministerio de Agricultura a una comisión de fabricantes de harina de Navarra para apoyar ciertos deseos que tienen en orden a la importación de una nueva partida de trigo.

En el Ministerio de la Guerra y en la Dirección de Prisiones rogó el pronto despacho de dos asuntos que me encomendó el Ayuntamiento de Tafalla y que es seguro se atenderán en seguida.

Accompañé al Ministerio de Agricultura a una comisión de fabricantes de harina de Navarra para apoyar ciertos deseos que tienen en orden a la importación de una nueva partida de trigo.

En el Ministerio de la Guerra y en la Dirección de Prisiones rogó el pronto despacho de dos asuntos que me encomendó el Ayuntamiento de Tafalla y que es seguro se atenderán en seguida.

Accompañé al Ministerio de Agricultura a una comisión de fabricantes de harina de Navarra para apoyar ciertos deseos que tienen en orden a la importación de una nueva partida de trigo.

En el Ministerio de la Guerra y en la Dirección de Prisiones rogó el pronto despacho de dos asuntos que me encomendó el Ayuntamiento de Tafalla y que es seguro se atenderán en seguida.

Accompañé al Ministerio de Agricultura a una comisión de fabricantes de harina de Navarra para apoyar ciertos deseos que tienen en orden a la importación de una nueva partida de trigo.

En el Ministerio de la Guerra y en la Dirección de Prisiones rogó el pronto despacho de dos asuntos que me encomendó el Ayuntamiento de Tafalla y que es seguro se atenderán en seguida.

Accompañé al Ministerio de Agricultura a una comisión de fabricantes de harina de Navarra para apoyar ciertos deseos que tienen en orden a la importación de una nueva partida de trigo.

En el Ministerio de la Guerra y en la Dirección de Prisiones rogó el pronto despacho de dos asuntos que me encomendó el Ayuntamiento de Tafalla y que es seguro se atenderán en seguida.

Accompañé al Ministerio de Agricultura a una comisión de fabricantes de harina de Navarra para apoyar ciertos deseos que tienen en orden a la importación de una nueva partida de trigo.

En el Ministerio de la Guerra y en la Dirección de Prisiones rogó el pronto despacho de dos asuntos que me encomendó el Ayuntamiento de Tafalla y que es seguro se atenderán en seguida.

Accompañé al Ministerio de Agricultura a una comisión de fabricantes de harina de Navarra para apoyar ciertos deseos que tienen en orden a la importación de una nueva partida de trigo.

En el Ministerio de la Guerra y en la Dirección de Prisiones rogó el pronto despacho de dos asuntos que me encomendó el Ayuntamiento de Tafalla y que es seguro se atenderán en seguida.

Accompañé al Ministerio de Agricultura a una comisión de fabricantes de harina de Navarra para apoyar ciertos deseos que tienen en orden a la importación de una nueva partida de trigo.

En el Ministerio de la Guerra y en la Dirección de Prisiones rogó el pronto despacho de dos asuntos que me encomendó el Ayuntamiento de Tafalla y que es seguro se atenderán en seguida.

Accompañé al Ministerio de Agricultura a una comisión de fabricantes de harina de Navarra para apoyar ciertos deseos que tienen en orden a la importación de una nueva partida de trigo.

En el Ministerio de la Guerra y en la Dirección de Prisiones rogó el pronto despacho de dos asuntos que me encomendó el Ayuntamiento de Tafalla y que es seguro se atenderán en seguida.

Accompañé al Ministerio de Agricultura a una comisión de fabricantes de harina de Navarra para apoyar ciertos deseos que tienen en orden a la importación de una nueva partida de trigo.

En el Ministerio de la Guerra y en la Dirección de Prisiones rogó el pronto despacho de dos asuntos que me encomendó el Ayuntamiento de Tafalla y que es seguro se atenderán en seguida.

Accompañé al Ministerio de Agricultura a una comisión de fabricantes de harina de Navarra para apoyar ciertos deseos que tienen en orden a la importación de una nueva partida de trigo.

En el Ministerio de la Guerra y en la Dirección de Prisiones rogó el pronto despacho de dos asuntos que me encomendó el Ayuntamiento de Tafalla y que es seguro se atenderán en seguida.

Accompañé al Ministerio de Agricultura a una comisión de fabricantes de harina de Navarra para apoyar ciertos deseos que tienen en orden a la importación de una nueva partida de trigo.

Noticias y sucesos

DENUCIAS DE PESCA

En Sangués han sido denunciados dos vecinos por haber sido sorprendidos pescando en el río Salazar.

Prevenga y cure los desastrosos efectos del MAREO en los VIAJES, con las cápsulas de ONDOIBIL

ACCIDENTE MORTAL

En el pueblo de Ochagavía, trabajando en el atrincherado de un hilo de cobre de la conducción de energía eléctrica de la Sociedad Molino, un obrero llamado Juan Echeverri, cayó a la calle.

Se produjeron gravísimas lesiones, a causa de las cuales falleció poco después.

Las cápsulas de ONDOIBIL evitan el MAREO producido por los VIAJES

Ante el señor Alcalde fueron denunciados: Once pobres por implore la caridad por los comercios y tipos de las casas.

Dr. Pedro Moreno del Consultorio Municipal de niños. Rayos ultravioleta, electrología, medicina RAYOS X

Consejo de 12 a 5 y de 4 a 8

ACUDAN USTEDES

Se servirán presentarse en el Negocio de Estadística del Ayuntamiento de esta capital los siguientes:

Para entregarle la hoja de empadronamiento: Francisco Urreaga Somarriva. Para enterarse de asuntos militares: Fidel Sánchez Echechelpia, Darío López Sanz, Tomás Calderón Marín, Antonio García Martínez, Francisco Gorraiz Murillo, Arán Larrea Villanueva y Tomás Echeverría.

Julio Pascual ODONTOLOGO Consulta: de 10 a 1 y de 4 a 8 Plaza de la República, 5 Teléfono 2302

"LA AVALANCHA" El número de la revista local "La Avalancha", que acaba de repartirse, publica el siguiente sumario:

Texto.—Hoyas de prueba, por F. S. y S.; Calentamientos del hogar, III, por el Bachiller Hoces; Nuestra Señora del Romero, en Cascaño, por Miguel Anel; Jesuitas ilustradas, Apuntes biográficos del P. José A. Pérez del Pulgar, por Manuel González Álvarez; Ingeniero industrial; De Nágera a Peñalen (Leyenda histórica), por Julio Altadill; Jalones del camino (poesía), por Julio Orlave; Recuerdo de un Centenario, por Domingo Villanueva; En plena

J GORTARI Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asúa y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxia de las enfermedades venéreo-sifilíticas. ESTAFETA, 47, segundo

Sulfatad las viñas con CUPRIOL Producto electrofítico (No confundir con los preparados) Fábrica: Estafeta, 67 PAMPLONA

Caja de Ahorros Municipal Lleva sesenta años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona

Intereses que abona a los imponentes Imposiciones anuales . . . . . 4,25 por 100 Imposiciones semestrales . . . . . 3,75 » » Libretas ordinarias a la vista . . . . . 3,60 » »

OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, chafalán con la Chapiela.

Babel, por F. B. H.; Explanación de grabados: Crónica. Campanas, por J. M. Soubirón; Mesa revuelta; Derrocamiento de los socios de la Babilónica. Católico-Propagandista don Ubaldío Gurbido y doña Ignacia Jorge Asurmendi.

Daniel Galán Odontólogo San Antón, 12 PAMPLONA

Grabados.—Nuestra Señora del Romero, en Cascaño; R. P. José A. Pérez del Pulgar, director que fue del Instituto Católico de Artes e Industrias, de Madrid; Arco levantado por la parroquia de San Nicolás en las fiestas del Cuarto Centenario de la Aparición de la Virgen del Camino; celebradas en Pamplona en Mayo de 1887; Timpano de la portada románica de la iglesia de San Pedro, en Olite; Vista parcial de Pamplona, por el lado Este, en el año 1754.

J. A. Sagués Irujo ODONTOLOGO Rayos X Sarriena, 20, E.º Telef. 1448

Registro civil: Nacimientos: Carlos María Benjamín Huarte Goñi. Margarita López Artieda. Bernabé Tabar Unzué. María Jesús Ondarra Alaín. Las MADRES deben cuidar de que sus hijos no se crien RAQUÍTICOS. El tónico y fortaleciente VINO ONA está considerado por las eminencias médicas como un antirraquítico excelente.

Defunciones: Blasas Sanz, de 82 años, de Mañeru; Zapatería, 41, segundo. Juana Moreno, de 40 años, de Lerín; Hospital Civil. Matrimonios: Ninguno.

Labradores

Vendo cosechadora "INTERNACIONAL", seminueva y barata. Propietario: A. Martínez Pescador, Almonacid de la Sierra (Zaragoza)

Benjamín Goñi ODONTOLOGO

Espoz y Mina, 2, primero

Calzados

Modernos y elegantes Muy económicos Constitución, 35, San Nicolás, 2

Las madres que crían aumentan de leche en cantidad y calidad, con el acreditado VINO ONA

Las fuerzas perdidas durante su enfermedad gripal puede devolvérselas rápidamente el GRAN VINO "ANIBAL" Así lo recomiendan eminentes doctores de todo el mundo

La lista completa de la Lotería

Sorteo celebrado en Madrid ayer, 11 de Mayo de 1932

LOTERIA CON 120.000 PESETAS Jerez, Madrid, Algeciras, Salamanca. CON 65.000 PESETAS Ceuta, Noya, Madrid, Llobregat, Toledo. CON 25.000 PESETAS Madrid. CON 10.000 PESETAS Zaragoza, Barcelona, Oviedo, Bilbao. CON 2.000 PESETAS Madrid. 34.899.—Madrid. 35.421.—Madrid, Gijón, Sevilla, Valladolid. 20.041.—Las Palmas, Alicante, Málaga, Valencia. 30.333.—Barcelona, Salamanca, La Línea, Zaragoza. 27.394.—Madrid. 20.085.—Jaén, Barcelona, Málaga, Valladolid. 14.069.—Sevilla. 4.190.—Villafranca del Panadés, Ejeiza, Ceuta, Almería, Barcelona. 30.483.—Villafranca, Barrios, Barcelona, Santander. 27.779.—Madrid, Sevilla. 83 CENTENA 412 526 658 250 262 247 539 621 543 514 512 138 638 134 380 728 227 966 994 792 463 428 4 07 697 562 125 547 236 389 100 824 559 588 972

MIL 639 651 550 097 572 717 260 659 382 045 205 034 490 346 473 990 996 567 467 635 505 263 607 115 459 803 620 785 725 673 012 581 845 799 789 232 650 415 819 222 374 449 763 534 666 122 621 096 359 007 259 586 313 824 767 465 514 623 015 753 725 544 172 302 522 812 056 580 890 830 178 767 986 252 182 913 857 654 130 371 149 114 760 774 981 500 052 879 716 869 142 004 155 709 851 359 748 466 093 944 680 726 632 465 689 642 465 176 274 841 410 728 682 665 275 661 764 250 620 904 982 265 752 865 193 334 605 004 747 109 687 216 515 172 245 972 205 723 367 496 092 050 329 321 910 083 272 046 157 573 761 634 253 612 083 272 046 157 761 634 253 612 573 386 646 640 562 002 014 525 250 987 564 148 147 135 867 785 845 300 129 003 921 366 106 940 958 764 082 814 797 957 536 952 120 683 408 143 920 869 613 881 558 527 359 981 176 836 583 467 226 410 644 485 056 940 326 529 967 185 223 678 100 339 946 794 184 384 696 405 991 566 632 966 552 682 755 273 353 565 882 327 451 533 041 604 600 860 032 435 551 814 253 939 331 926 767 450 945 308 369 005 209 742 011 903 815 817 121 728 486 985 725 305 579 964 080 914 594 391 542 225 603 588 272

754 222 630 109 787 983 091 420 529 270 810 765 135 023 455 905 575 633 632 889 250 416 112 892 635 132 628 249 061 208 940 452 424 260 306 624 266 173 461 884 644 637 626 826 191 116 901 225 352 430 264 033 594 090 619 092 689 252 477 444 255 149 220 703 964 329 547 225 082 200 725 603 543 758 081 229 183 683 654 453 114 824 545 010 509 544 808 330 024 201 097 920 181 715 762 341 407 654 027 443 600 928 079 976 520 257 251 610 138 186 014 659 134 768 047 257 810 804 445 780 527 224 537 597 256 231 965 106 924 554 185 873 497 963 360 180 169 459 612 949 741 345 561 973 522 623 500 398 362 085 380 939 778 666 928 343 226 981 957 576 546 117 526 827 770 437 195 337 533 920 744 712 647 566 168 778 538 264 328 834 842 142 675 034 863 083 499 139 815 785 965 411 894 706 914 717 782 676 754 912 378 562 964 666 716 945 600 034 688 048 223 648 353 530 867 510 564 157 035 625 260 459 565 603 676 722 703 223 728 400 813 329 304 367 622 478 195 337 533 920 744 712 647 566 168 778 538 264 328 834 842 142 675 034 863 083 499 139 815 785 965 411 894 706 914 717 782 676 754 912 378 562 964 666 716 945 600 034 688 048 223 648 353 530 867 510 564 157 035 625 260 459 565 603 676 722 703 223 728 400 813 329 304 367 622 478 195 337 533 920 744 712 647 566 168 778 538 264 328 834 842 142 675 034 863 083 499 139 815 785 965 411 894 706 914 717 782 676 754 912 378 562 964 666 716 945 600 034 688 048 223 648 353 530 867 510 564 157 035 625 260 459 565 603 676 722 703 223 728 400 813 329 304 367 622 478 195 337 533 920 744 712 647 566 168 778 538 264 328 834 842 142 675 034 863 083 499 139 815 785 965 411 894 706 914 717 782 676 754 912 378 562 964 666 716 945 600 034 688 048 223 648 353 530 867 510 564 157 035 625 260 459 565 603 676 722 703 223 728 400 813 329 304 367 622 478 195 337 533 920 744 712 647 566 168 778 538 264 328 834 842 142 675 034 863 083 499 139 815 785 965 411 894 706 914 717 782 676 754 912 378 562 964 666 716 945 600 034 688 048 223 648 353 530 867 510 564 157 035 625 260 459 565 603 676 722 703 223 728 400 813 329 304 367 622 478 195 337 533 920 744 712 647 566 168 778 538 264 328 834 842 142 675 034 863 083 499 139 815 785 965 411 894 706 914 717 782 676 754 912 378 562 964 666 716 945 600 034 688 048 223 648 353 530 867 510 564 157 035 625 260 459 565 603 676 722 703 223 728 400 813 329 304 367 622 478 195 337 533 920 744 712 647 566 168 778 538 264 328 834 842 142 675 034 863 083 4



MADRID BARCELONA PROVINCIAS MARRUECOS

INFORMACION GENERAL

Informaciones de la Agencia MENCHETA

NOTICIAS DE MADRID

Aguirre dice que se quiere presentar el Estatuto vasco-navarro a las Cortes antes de fin del corriente mes.

Suspensión de las temporalidades del obispo de Segovia.-Muchos rumores y mucha tranquilidad.-Inauguración de la Casa de Sorolla.

Madrid 11, 23/30. DESPACHO DE AZARÁ. Por la mañana despacharon con el Ministro de la Guerra...

LA EXPOSICION DE BELLAS ARTES. VOTACION APLAZADA. Se ha dejado en suspenso hasta nuevo aviso la votación de la Medalla de Honor de la Exposición de Bellas Artes...

DISTINCION AL REPRESENTANTE CHECO. Ha sido concedida la Gran Cruz de Isabel la Católica al señor Kybal, Ministro de Checoslovaquia...

INAUGURACION DE LA CASA DE SOROLLA. A mediados de mayo se ha celebrado la inauguración de la Casa-museo de Sorolla...

Presidieron con las hijas del finado, el jefe del Gobierno, Ministro de Instrucción, director de Bellas Artes y don Amalio Gimeno...

LOS RADICALES SOCIALISTAS. Don Eduardo Ortega y Gasset ha dicho que son nulos los acuerdos adoptados por el partido republicano radical socialista...

ATROPELLOS DE AUTO. UNA NIÑA MUERTA. En la calle de Santa Isabel un auto se ha metido esta tarde en una de las aceras...

LOS LIOS DEL ATENEO. El escultor Victorio Macho ha repartido entre los ateneístas una nota justificando el que ayer hubiera ocupado la presidencia de la junta general extraordinaria...

guirán en entredicho en tanto no demuestren documentalente lo infundado de las acusaciones contenidas en el escrito del señor Marín del Campo...

INTERPRETACIONES DE LA JUSTICIA. DESAHUCIOS QUE NO SE REALIZAN. En la colonia de la Prosperidad se presentó el Juzgado del distrito de la Universidad para llevar a cabo nueve desahucios...

Como entre los vecinos de la colonia de la Prosperidad había una actitud hostil desde que se conocieron las sentencias de desahucio, se enviaron diez parejas de guardias de Seguridad de caballería y varios agentes de policía para que auxiliaran al juez en sus funciones...

Apenas se presentó el Juzgado salieron a la calle todas las mujeres y niños, organizando una ruidosa manifestación de hostilidad.

Ante esta actitud, el juez decidió retirarse, aunque hubiera podido requerir el auxilio de los guardias.

Tuvo además en cuenta que en una de las casas en que había de verificarse el desahucio había un anciano enfermo.

Cuando el Juzgado se retiraba, mujeres y niños le acompañaron hasta el límite de la colonia en medio de una gran oyeación.

Vivas y aclamaciones acompañaron al juez durante largo rato.

DIMISION ACEPTADA. Ha sido admitida la dimisión que del cargo de director de Telégrafos ha presentado don Mateo Hernández Barroso.

LA IMPORTACION DE TRIGO. Refiriéndose a lo que "El Sol" dice sobre la importación de trigo ha dicho el Ministro de Agricultura, que tal medida ocasiona siempre quejas, pero que resulta inevitable como cuando en este caso ha obedecido a la falta

de sinceridad en las declaraciones solicitadas por el Ministerio. UN PASEO MILITAR. PRACTICAS DE TIRO. El regimiento número 1 ha realizado hoy un paseo militar por Chamarín de la Rosa, Ciudad Lineal y Ventas.

or la mañana se celebraron prácticas de tiro en el campamento de Carabanohel. Asistieron los jefes militares de la plaza.

UN FALLECIMIENTO. Esta tarde ha fallecido la abuela de los hermanos Miralles, doña Carmen Aymerich.

PRIETO Y GIL ROBLES. El Ministro de Obras Públicas dijo, al recibir a los periodistas, que no necesita preparación alguna para contestar a las denuncias hechas por el señor Gil Robles, por consiguiente no ve la razón de que se haya aplazado hasta el martes el debate sobre el asunto.

Por su parte no encuentra inconveniente en que se nombre una comisión depuradora.

El oficial mayor del Congreso ha entregado ya al señor Gil Robles las copias certificadas de los documentos que le entregó al hacer la denuncia.

La mayor parte de los documentos son cartas escritas en francés, y son las que se dirigieron por la Compañía Lenil a sus representantes en Madrid y son de la época en que se verificó el concurso.

SUPRESION DE LAS TEMPORALIDADES DEL OBISPO DE SEGOVIA. El Ministro de Justicia ha firmado una Orden suspendiendo las temporalidades del Obispo de Segovia por haber éste en reciente pastoral combalido el régimen al escribir acerca del matrimonio civil.

LA SUSTITUCION DE UNOS BILLETES. El Consejo del Banco de España se ha reunido, estudiando la sustitución de los billetes de cincuenta pesetas que llevan grabado el busto del ex rey.

LOS PROXIMOS CONSEJOS DE MINISTROS. El lunes se celebrará el primer Consejo de Ministros de este mes bajo la presidencia del señor Alcalá Zamora, que para ese día habrá regresado ya de Priego.

El martes se celebrará el Consejo ordinario en la Presidencia. EL ESTATUTO VASCO. DECLARACIONES DE AGUIRRE. El diputado nacionalista vasco por Navarra don José Antonio de Aguirre, ha manifestado a un redactor de un diario madrileño que el día 26 del corriente se verificará el plebiscito para el Estatuto en las cuatro provincias vascas.

Quiéren los gestores de aquél, que tenga estado parlamentario antes de que finalice el mes actual, porque será el único modo de que se discuta antes de las vacaciones parlamentarias. Tienen el temor de que pudiera desaparecer el actual Gobierno, y entonces encontraría dificultades su Estatuto, sobre todo si el Gobierno que se constituyera fuera de matriz derechista. El señor Aguirre, al decir esto, hacía notar la paradoja de que tuvieran puestas sus esperanzas en un Gobierno de extrema izquierda los elementos de derechas de la región vasca.

Añadió que, a su juicio, el Estatuto vasco no levantará los recelos del que en estos momentos se discute en la Cámara, o sea de Cataluña, porque han sido suprimidos todos aquellos conceptos confusos que pudieran dar lugar a tergiversaciones, y sobre todo a una hiperpresión del sentimiento unitario.

Entiende el señor Aguirre que en la parte que se refiere a la Hacienda, el Estatuto será aceptado por toda la Cámara. Se mostró conforme con la teoría del señor Azáña de los dos presupuestos, y dijo que se inspiraba el título del Estatuto referente a la Hacienda en un respeto absoluto a la Hacienda nacional. Así, los vascos están dispuestos a contribuir a las cargas nacionales de igual manera que los demás españoles, sin solicitar ningún margen de privilegio.

Ahora bien, lo que sí solicitarán con empeño y combatirán hasta conseguirlo, es la plena autonomía para administrar, sin trabas ni limitaciones, su erario. "Creo — dijo — que los vascos han demostrado ya suficientemente con qué pulcritud y con cuánta severidad administran los caudales públicos".

Por último, manifestó que en el aspecto político nadie podría negar al País Vasco antecedentes, porque los Fueros son de fecha recentísima y le fueron arrebatados de tal modo, que todo el mundo recuerda cómo se realizó el atropello.

NUEVO REPRESENTANTE DEL PERU. En el Ministerio de Estado estuvo

el Ministro del Perú, que cumplimentó al señor Zulueta.

Presentó sus cartas credenciales al Ministro el nuevo encargado de Negocios del Paraguay, don Andrés Gübertich.

En el acto de presentación de cartas se hallaban presentes el introductor de embajadores, señor López Lago y los jefes del personal diplomático del Ministerio.

Se ha concedido la gran cruz de Isabel la Católica al Ministro de Checoslovaquia en España.

LA REFORMA DE LA SEGUNDA ENSEANZA. El catedrático don Amós Sábrras ha manifestado que la reforma de la segunda enseñanza requiere la construcción de nuevos edificios para institutos en los que deberá haber internado y que la duración de la escolaridad, sea por lo menos de siete años.

UN VIAJE DE VILLEGAS. A última hora de la tarde el jefe del Gobierno ha dicho a los reporteros que el general Villegas ha ido a Sevilla para resolver unos asuntos particulares, y que así que vuelva, que será inmediatamente, se reintegrará a su destino.

INSTITUTO RADIO-TERAPEUTICO RAYOS X. San Ignacio 10, de 11 a 1, y de 3 a 4. Tratamiento del cáncer y otros tumores sin operación. Afecciones tuberculosas de huesos, articulaciones (tumores blancos), piel (lupus), glanglios, etc.

J. MARIA SAN JULIAN. Rayos X y Aparato digestivo. EN TRABAJO. El Ministro del Trabajo fué visitado por una Comisión de propietarios de la Cámara Arbitral Agrícola para lamentarse de la forma en que están constituidos los Tribunales arbitrales. Cuando se trata de votaciones no existe partido, porque los vocales obreros se inclinan siempre del lado de los arrendatarios.

El Ministro dijo a los visitantes que precisamente se había publicado en la "Gaceta" el decreto de disolución de las Cámaras Agrícolas, y en la nueva organización se estudiarán los inconvenientes apuntados.

También se lamentaron los visitantes de la forma en que se están resolviendo las reclamaciones sobre revisiones de contratos.

El Ministro dijo que todos los días se despachan centenares de reclamaciones y no pasan de media docena los casos en que no hubo unanimidad en la votación.

Poco después estuvo en el Ministerio una Comisión de representantes de los labradores en las mismas Cámaras arbitrales agrícolas.

Protestaron de las manifestaciones hechas por la anterior Comisión y pidieron que los Jurados arbitrales continúen en la misma forma.

Recabaron la constitución de un Jurado mixto de la propiedad rústica en cada una de las provincias.

La Comisión visitó después al Ministro de Justicia para presentarle una instancia solicitando aclaración en el decreto de revisión de arrendamientos.

LOS RUMORES DE HOY. Personas que se dicen bien informadas han dicho que además del envío del teniente Manzanares al castiño de San Cristóbal, en Badajoz, se ha hecho la reclusión en las prisiones de San Francisco, en Madrid, del teniente Eli Tella y del capitán Batalla.

También se ha asegurado que serán castigados dos generales muy conocidos, que en distintas épocas se distinguieron en Marruecos.

Todo esto se relaciona con el supuesto complot monárquico. Lo que parece únicamente cierto es que la detención del teniente Manzanares obedece a manejos comunistas.

Se asegura que en cuanto quede aprobado el estatuto catalán variará radicalmente la política del Gobierno, que entonces actuará energicamente para evitar la más pequeña perturbación de la vida de la República. El Gobierno será inflexible con los perturbadores de la derecha y de la izquierda, y hay quien afirma que llegará a instaurar una verdadera dictadura republicana, aunque dentro de los cauces de la libertad y el Derecho, sin consentir que nadie, por ningún título, aproveche la libertad, para perturbar la vida pública.

"La Nación" que durante el día de hoy han circulado rumores sobre cierta actitud de determinados elementos, infundados como tantos otros.

Por lo que respecta al momento actual se puede asegurar, según las impresiones del Ministro de la Gobernación, que existe la más perfecta tranquilidad en toda España.

De cuanto estos días se ha venido diciendo, lo único que parece tiene algún fundamento, es el militarismo que se da entre las sociedades deportivas de Cataluña, especialmente de Barcelona, siendo frecuente ver a los socios de aquéllas practicando ejer-

cicios de instrucción similares a los que realiza el ejército.

CENTRALISTAS DISTINGUIDOS. "La Nación" publica en la primera plana de su número de hoy un cuadro con adornos tipográficos conteniendo los nombres de los doce diputados que ayer votaron en el Congreso en contra del artículo primero del Estatuto Catalán. Estos ciudadanos son:

Martínez de Velasco, Cuesta, Gómez González, Calderón (don Abilio), Casanueva, Alfonso de Armijo, Madariaga, Ortiz de Solórzano, Fanjul, García Gallego, Gómez Roff y Roso Villanova,

LA VIDA EN PROVINCIAS

Tratante robado y herido de gravedad en Sevilla. Muerte del que fué presidente de edad de las actuales Cortes Constituyentes.-Clausura de Acción Popular en Oviedo.-Júbilo en Ferrol.-Sanciones contra varios alumnos de la Universidad de Valladolid.

Madrid 11 (23,30)

ALCALDE PROCESADO. Teruel.—Por falsedad en documento público se ha procesado al alcalde y a un concejal del Ayuntamiento de Rubiana.

LA SITUACION EN EL FERROL. El Ferrol.—El comité de huelga se ha entrevistado con la dirección de la Constructora a fin de aclarar varios extremos.

Mañana celebrarán los huelguistas una asamblea en la que se espera sea aprobada la solución definitiva del conflicto.

Se asegura que el martes será reanudado el trabajo. En la población domina el júbilo.

LA ALCALDIA DE PALMA. Palma de Mallorca.—En la primera votación ara elección de alcalde todas las papeletas resultaron estar en blanco.

Efectuada segunda votación resultó elegido don Fernando Joffre Roca de Acción Republicana, por trece votos contra veintitrés papeletas en blanco.

Por no haber obtenido la mayoría necesaria, el señor Joffre desempeñará la Alcaldía interinamente.

CONDENA DE UN HOMICIDA. Valencia.—Ha sido condenado a diez y seis años de prisión y a 500 pesetas de indemnización de veintidós mil pesetas Eliseo García, autor de la muerte del secretario del Ayuntamiento de Alar del Rey.

PRECAUCIONES EN ZARAGOZA. Zaragoza.—Se teme que mañana los sindicalistas promuevan disturbios.

Mañana los guardias prestarán servicio con carabinas. El gobernador ha suspendido la conferencia que para mañana tenía anunciada don José María Salaverría en el Círculo Tradicionalista y la asamblea de emplea-

dos de banca, que mañana debía comenzar.

UN ATROCO EN SEVILLA. Sevilla.—Tres individuos, pistola en mano, detuvieron en la carretera de la Ciudad Jardín al Matadero Municipal el auto en que iba el tratante de ganado Juan Alvarez Rueda, de 53 años, y echando al chófer al interior del coche uno de ellos tomó la dirección del vehículo, partiendo velozmente mientras sus compañeros exigían al tratante la entrega del dinero que llevase encima. Les dio un puñado de monedas de plata, pero no conformándose los atacadores le registraron, quitándole un sobre que contenía diez mil pesetas. Intentó el tratante defenderse, y entonces los malhechores le hicieron a quemarropa dos disparos de pistola, desposeyéndolo seriamente de una cartera con treinta mil pesetas. El coche continuó a toda velocidad, y en las cercanías de un cortijo los criminales arrojaron por una ventanilla al tratante y a su chófer, huyendo ellos a toda velocidad.

En la Casa de Ocorro se apreció a Juan Alvarez Rueda una herida de bala en la región pectoral derecha y otra en la parte derecha del pecho, calificándose su estado de grave.

Se desconoce el paradero de los atacadores y del coche, que es propiedad del tratante.

CURSILISTAS PROTESTANTES. Huelva.—Los cursilistas del Magisterio han denunciado al Tribunal que les ha juzgado por parcialidad en los fallos.

Los alumnos siberianos estrechamente a los profesores.

(Continúa esta información en la sexta columna de la sexta página.)

CREDITO NAVARRO. SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1891. Capital social... 15.000.000 de pesetas. Capital emitido... 10.000.000 de " Fondo de reserva... 6.000.000 de " Con SUCURSALES en Alsasua, Aolz, Buñuel, Caparros, Cascante, Cintruénigo, Corella, Elizondo, Estella, Fitero, Iruzun, Lerín, Los Arcos, Lumbier, Millagro, Ochagavía, Penalta, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafranca. Realiza toda clase de operaciones Bancarias. INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES. Imposiciones a plazo de un año... 4,50 por 100. Imposiciones a plazo de 6 meses... 4 por 100. Imposiciones a plazo de 3 meses... 3,50 por 100. Imposiciones a plazo de 1 mes... 3 por 100. A las Cuentas corriente y Depósitos a la vista... 2,50 por 100. Libretas en Caja de Ahorros al 4 por 100.

MUCHO BRILLO. con poco esfuerzo es el ideal en la limpieza de suelos y muebles. Por eso triunfa el Alaron. pues en pocos minutos deja las superficies más deslustradas, brillantes y con aspecto de nuevas. Para consultas técnicas y muestras gratuitas: CONSULTORIO AGRONÓMICO DE LA UNIÓN QUÍMICA Y LLUCH, S. A. Calle El 12 de Abril, 2 - VALLADOLID

TEATRO GAYARRE. Equipo WESTERN ELECTRIC. El único de sonoridad perfecta. DOMINGO 12 de Junio de 1932. Popular a las 4'30. Matinée a las 7'30. Noche a las 10'30. ¡EL ACONTECIMIENTO CINEMATOGRAFICO DE LA TEMPORADA! ÚLTIMAS proyecciones de la superproducción NERO FILM, distribuida por SILENCIONES FILMOFONO. CARBON. La película sin antecedentes cinematográficos, que se mantuvo durante un mes, con éxito creciente, en el Cine de la Opera de Madrid. ¡Una tónica jamás vista en la pantalla! ¡Un argumento genial! Completará el programa una película cómica. Próximamente: "EL PILLUELO" revelación del joven actor norteamericano JACKIE COOPER, y "EMBAJADOR SIN CARTERA", película cómica de la FOX, en la que (WILLY ROGERHS, supera sus creaciones anteriores.

Nitrato de Cal IG. Excelente abono azoado de cobertura, de efectos muy rápidos, conteniendo 15-16 por 100 de Nitrógeno y un 28 por 100 de Cal (correspondiente a un 50 % de Carbonato de Cal). El Nitrato de Cal IG es servido en sacos que llevan una de las marcas reproducidas en los dibujos siguientes: Abrir solo en el momento de usarlo. Nitrato de cal IG es exento de polvo y de aspecto blanco. Para consultas técnicas y muestras gratuitas: CONSULTORIO AGRONÓMICO DE LA UNIÓN QUÍMICA Y LLUCH, S. A. Calle El 12 de Abril, 2 - VALLADOLID



Pamplona Tudela-Estella

“La Voz” en las merindades

Tafalla-Blitz Aoiz-Sanguesa



Pamplona

“La Voz” en Echalar

Las Solemnidades Religiosas. Solemnidad se celebró la fiesta del Corpus...

Las Labores del Campo. Es una pena ver el desarrollo de las faenas de la siembra del maíz...

Las fiestas de San Antonio. Hoy domingo, como víspera de San Antonio, darán principio las fiestas...

Las fiestas de San Antonio. Al mediodía recorrerá el pueblo una banda de música...

Las fiestas de San Antonio. El anuncio solamente de que en Leiza se inauguraba “Emakume Abertzale Batza”...

Las fiestas de San Antonio. Después de tanto esperar, llegó el día 5 como todas las cosas llegan...

Las fiestas de San Antonio. Salvada la mayor escabrosidad del terreno que es el acceso a Gorrilla...

Las fiestas de San Antonio. El domingo a la tarde nos tembló una verdadera desgracia en el choque del automóvil...

Las fiestas de San Antonio. En el primer momento todos creyeron que estaba deshecho el buen Iparraguirre...

Las fiestas de San Antonio. El domingo fue el breve para el matrimonio de los jóvenes Eugenio Lanzherro de Miaka...

Las fiestas de San Antonio. De Estella regresó nuestro reputado médico señor Bayona con su distinguida familia...

Las fiestas de San Antonio. De Andaluza volvió el acreditado contrabista don Francisco Sagüés con su angelical sobrina Regina...

Las fiestas de San Antonio. En la casa Elcheberri tienen una “maska” llamada Angela Teodorotox...

Las fiestas de San Antonio. Del hermoso Colegio de Oronoz ha

vuelto, después de haber aprobado el curso en Vergara con brillantez...

De Sutturarán ha venido el joven seminarista Patxi Almazoz.

De Lesaca ha regresado la joven “andre” Prudencia Vicente con su hermosa nena.

Ha venido de Irún la joven andre Mariela Sanzberro.

A todos mi agur biotzeko.

“La Voz” en Echauri

Religiosas. El día 29 como último domingo de Mayo, la Asociación de Hijas de María celebró su fiesta con toda brillantez.

Hubo Misa de Comunión y solemne Misa Mayor.

Se terminó la fiesta por la tarde con una hermosa procesión, a la que la banda de música acompañó para acompañar a las Asociadas en sus piadosos cánticos.

Por la mañana y por la tarde, predicó un R. P. Capuchino.

En la madrugada de ayer falleció en este pueblo el respetable caballero y entusiasta vascofilo, don Cándido Elizalde López, acreditado comerciante.

A todos sus familiares mi más sentido pésame y a los lectores de LA VOZ DE NAVARRA, de la que fué suscriptor desde su fundación...

Las fiestas de San Antonio. Hoy domingo, como víspera de San Antonio, darán principio las fiestas.

Al mediodía recorrerá el pueblo una banda de música, continuando por la tarde y noche.

Echauri, 11 Junio 1932.

“La Voz” en Arribe (Araitz)

El anuncio solamente de que en Leiza se inauguraba “Emakume Abertzale Batza”...

Después de tanto esperar, llegó el día 5 como todas las cosas llegan...

Salvada la mayor escabrosidad del terreno que es el acceso a Gorrilla...

El domingo a la tarde nos tembló una verdadera desgracia en el choque del automóvil...

En el primer momento todos creyeron que estaba deshecho el buen Iparraguirre...

El domingo fue el breve para el matrimonio de los jóvenes Eugenio Lanzherro de Miaka...

De Estella regresó nuestro reputado médico señor Bayona con su distinguida familia...

De Andaluza volvió el acreditado contrabista don Francisco Sagüés con su angelical sobrina Regina...

En la casa Elcheberri tienen una “maska” llamada Angela Teodorotox...

Del hermoso Colegio de Oronoz ha

públicillo con nuestra inesperada llegada, lanzándose a la calle al sentir nuestra bulliciosa alegría.

Ranuda la marcha con sencillez pero cortés despedida, y dando alegres irrisitas, coronamos el “Pico de Gorrilla”...

A las dos horas y media de nuestro ágil caminar, llegamos a las puertas de Leiza donde fuimos cariñosamente recibidos en el momento preciso que llegaba la magnífica caravana de autobuses de Iruña y otros pueblos.

No decayó nuestra alegría por un momento durante todo el día, debido al gran programa que nos depararon los “Jekides” de esta hermosa villa con la colaboración de los de Iruña, Baztán, etc.

No quisiera terminar estas desahucadas líneas sin un afectuoso saludo y expresivas gracias a los irruñes, que, galantemente nos ofrecieron sus coches para el regreso...

Gracias a todos y que se repitan estos actos para que se apodere de nosotros la confraternidad de todos los hermanos de raza...

Arribe (Araitz), 6-6-32.

“La Voz” en Salazar

Insiste don Guillermo M. de Goñi, en sus afirmaciones primitivas y sostiene como el más eficaz y adecuado procedimiento de solución de las graves diferencias que separan a los pueblos del valle de Salazar uno que podríamos llamar de árbitros o amigos compondores...

Es decir, considera indispensable que personas ajenas a las que han vivido este pleito, sean las que ahora definitivamente lo solucionen. Pero esto, señor Goñi, es inadmisibile.

En los tiempos que precedieron al pleito, pudo ser un acuerdo encomendar la solución de este asunto a personas extrañas.

Pero entonces por lo visto, esto que hoy defiende el señor Martínez de Goñi como necesario, era un solemne disparate, a juzgar por lo que sucedió. Si no incurro en nuevos “pequeños errores” o si mi “juventud mal informada” no me hace decir tonterías, no puedo menos de hacer constar lo ocurrido en vísperas del pleito.

Todos recuerdan en Salazar, el empeño que tuvo la Excm. Diputación en evitar el ruinoso pleito que se ha sostenido; y, al efecto, el prestigioso caballero don Lorenzo Ordo, acompañado del entonces director de Montes, se desplazó al domicilio de la Junta del valle de Escaroz...

Este procedimiento, con tan ardoroso entusiasmo defendido por el señor Martínez de Goñi, como el único racional para zanjar las diferencias que separan a

estos pueblos, era el que proponían los pueblos partidistas antes de acudir a los Tribunales; por eso se recurrió a la Diputación; por eso, y en nombre de la misma, vino la citada comisión...

Quedamos pues, en que el procedimiento defendido hoy por el señor M. de Goñi, era racional y pudo ser eficaz ayer.

Uno de los extremos que convenía dilucidar, una condición que a mi juicio debían exigir los partidistas como base de un acuerdo, se refería a la modificación en la composición de la Junta del valle.

Y sin embargo reconozco que no cometerían ningún disparate los Ayuntamientos de Escaroz, Oronz, Esparza, Sarríes, Gúesa y Gallués, que hoy disponen de mayoría en la Junta, modificando (a pesar del antijurídico acuerdo del Consejo Foral) las ordenanzas del valle, sin esperar a que los pueblos de Ochagavía, Jaurreta e Izalzu, se aprestan a un arreglo.

De esta manera, agudado el predominio que hasta ahora han ejercido los antipartidistas en la Junta del valle, se alejara, o mejor dicho, desaparecería el peligro de un nuevo pleito.

“La Voz” en el Pirineo

Solemne Triduo Eucarístico en Orreaga. Auritz por el Corazón de Jesús. De excursiones. Los tiempos atmosféricos. Esperando la propaganda estatutista. Ante el lamentable accidente automovilístico de Iruña. Ejercicios espirituales al Clero en Orreaga. Movimiento pecuario en la montaña.

Durante la solemne Octava del Corpus y según está mandado, se celebró en la Iglesia de Orreaga un interesante Triduo en honor de la Eucaristía, predicando este año con temas adecuados a la finalidad enaltecedora de la comunión frecuente los capilares señores Martínez, Alegría, Ibarra e Iruñia.

Siendo tradicional costumbre, y con solemnidad propia del caso, se dio fin a la Octava con la brillante procesión del Santísimo por el Claustro de la Colegiata.

Una vez más ha confirmado y ratificado la villa montañesa de Auritz su fervorosa adhesión al Sacratísimo Corazón de Jesús. Ya en su día se exteriorizó su devoción mediante una nutridísima comunión y las colgaduras con que en todas las casas engalanaron sus balcones y ventanas.

Pero no era bastante eso, si siempre, no se es necesaria la ayuda y el auxilio del Divino Corazón ¿cuánto más no será en los actuales tiempos de carácter marcado y acendradamente materialista? Por ello, el Apostolado de la Oración y la benemérita asociación de Hijas de María de la ciudad villa, en su celo por el cumplimiento de las enseñanzas que se derivan de la importantísima Encíclica del papa felizmente reinante “Charitate Christi Compulsi”, organizaron para el domingo último brillantes y solemnes cultos en grandioso homenaje al Delfino Corazón, avalándolos con la intervención elocuente de un predicador extraordinario, del ilustre P. Iruarriaga, que por vez primera visitaba la villa de Burgueta.

Decir que el brillante programa religioso se cumplió a la perfección, es cosa ociosa e innecesaria, tratándose de la religiosidad burgueta y de lo bien que saben hacer las cosas, las simpáticas y virtuosas Hijas de María, las que desde la víspera, ya, adornado el altar, ya también acudiendo presurosas a los ensayos de canto dirigidos por el citado P. dieron muestras de su amor al Corazón de Jesús y de su buen gusto en su brillante cooperación al mejor éxito de la solemne función de desagravios. Bien merecen por ello, los mayores plácemes del simpático ve-

condario auritzlar que con “amoré” y en su totalidad, se incorporó al acto religioso.

La actuación elocuente del ilustre Superior de los PP. Corazonistas de Iruña, satisfizo plenamente al auditorio, y no es de extrañar, pues, si se superó a sí mismo en la preparación e ilustración de los coros de canto, ya en euskera, ya en latín, en el elocuentísimo sermón de la tarde, rayó a gran altura con la demostración concluyente de que la solución de la crisis mundial y de sus fatales consecuencias está en sólo en Dios y en la aplicación de su salvadora doctrina a todos los males sociales.

Reciba tan ilustre P. mis más calurosas felicitaciones y que no sea la última vez que le veamos en nuestro querido pueblo natal.

Que todo sea ad mayorem Dei gloriam.

La era de las excursiones a las alturas Pirenaicas, ha dado principio y no por cierto, con favorable tiempo. Una brillante representación de 30 excursionistas de la simpática Entidad Cultural de Irún “Los Buenos Amigos” nos honraron el domingo con su amable visita.

Lástima que el tiempo tormentoso desluciera su corta estancia, obligándonos a regresar a su procedencia por la “Euskalerría” ultrapirenaica para las cinco de la tarde.

Fué también favorecido Urreaga con otra excursión integrada por una cincuenta de simpáticas muchachas de la “Escuela del Hogar” de Iruña acompañadas por tres señoras profesoras. Oyeron misa, quedando frustrados sus juveniles anhelos de divertirse por el campo, a causa de la lluvia molesta y pertinaz que caía.

Si estos excursionistas del domingo fueron tan mal tratados por los elementos, no fueron menos los del día siguiente, en que arrojó el temporal, como queriendo retrocedernos al período invernal.

Fué por desgracia un mal día para los estudiantes normalistas de ambos sexos de la capital, y para los señores profesores del Seminario Conciliar, que hicieron acto de presencia con tan mala suerte.

Que el recuerdo poco grato que llevarán, se trueque otro día en inmejorable.

Los días de calor de la semana anterior que parecían el preludio de los días veraniegos, hizo concebir a la gente que estábamos de rondón en el pleno verano, pero, otra vez el trastorno atmosférico del domingo y el temporal subsiguiente nos dan el tiempo indicador de que aquello no era verdad. Será el último engaño de la temporada! Bien lo quisiéramos.

Parece que se van deslindando los campos en lo que respecta al movimiento actual estatutista, tomando cada cual, la posición que concepte más lógica en orden a sus ideas forales, a medida que se intensifica la propaganda “pro Estatuto”. Con respecto a esta comarca, se impone que el pueblo se oriente bien en las ventajas que nos ha de traer nuestra Carta Constitucional, valiéndose de mítines que nos instruyan y conscientes, votemos el 26 nuestro Estatuto. Salgamos, pues, de la ignorancia y de los prejuicios que en torno a él tengamos.

El trágico accidente de automóvil del día 3 en Iruña, causó en la villa de Auritz penosísima impresión, pues tanto el infelizmente Alberto (Murillo como el gravemente lesionado Miguel Trigaray — hijo de Burgueta — son simpáticamente conocidos. Que el Señor en su divina misericordia, haya acogido en su seno el alma del joven Murillo y que el empleado de “La Vasconia” Trigaray, obtenga sin complicaciones, la pronta curación deseada.

Si siguiendo la loable costumbre de otros años, en la Colegiata de Roncesvalles, tiene ocasión el clero de practicar ejercicios espirituales, habiéndose designado para los días de este año la semana comprendida entre los días 19 y 26 del mes en curso. El R. P. Iruarriaga, Superior del Convento de los mismos.

Que los señores ejercitantes obtengan grandes frutos de santificación.

Sean bienvenidos los simpáticos estudiantes seminaristas al lado de sus familias. Reciban la más completa y honorable por el final satisfactorio de la prueba de curso, y que el descanso a que se han hecho acreedores por las fatigas escolares, sea recomfortante y saludable.

Los ricos pastos del inmejorable paraje de Arrobi en la jurisdicción de Burgueta también este año han sido favorecidos por numerosa caravana pecuaria, con este motivo saludamos a conocidos y honrados amigos baztaneses, deséandoles para sus ganados, un buen año.

Mendi-Xuri.

Dr. Carretero

Del Hospital de San Juan de Dios de Madrid. Enfermedades de la Piel y Secretas. Rayos Ultra Violeta. De once a una y de cinco a siete. San Antón, 68, primero, Gerscha

De Villafranca de Oria

Precios corrientes en esta región. Habas frescas, 0'20 pesetas kilo. Guisantes, a 0'75 pesetas ídem.

Alubias rojas, a 1'30 pesetas ídem. Alubias verdes del país, a 1'00 peseta ídem.

Alubias blancas de ídem, a 0'70 pesetas ídem.

Paja de trigo, a 2'50 pesetas fardo. Cerezas del país, a 1'50 pesetas kilo.

Fresas ídem, a 2'25 pesetas ídem. Manzanas extra, a 2'00 pesetas docena.

Lechugas, a 0'15 pesetas una. Vino, a 0'60 pesetas litro.

Vinagre, a 0'50 pesetas ídem. Ceite, a 2'00 pesetas ídem.

Carbón mineral, a 8'50 pesetas los 100 kilos.

Carbón vegetal, a 6'50 pesetas sacos.

Leña de haya, a 0'40 pesetas los 12 kilos.

Cerdo en vivo, a 2'20 pesetas kilo. Buey ídem, a 1'35 pesetas ídem.

Vaca ídem, a 1'30 pesetas ídem. Ternera ídem, a 2'00 pesetas ídem.

Queso del país, a 1'00 pesetas ídem. Huevos, a 2'40 pesetas docena.

Telones en vivo de 35 meses, a 55 pesetas uno.

Conejos, a 7 pesetas par. Pichones, a 3'25 pesetas ídem.

Gallinas, a 15 pesetas ídem. Pollos, a 9'00 pesetas par.

Pimientos picantes, a 0'40 pesetas ídem.

Pimientos del cristal, a 0'80 pesetas ídem.

Berza de cristal, a 0'40 pesetas ídem.

Puerros verdes, a 0'40 pesetas ídem. Puerros amarillos, a 0'40 pesetas ídem.

Lechuga, a 0'45 pesetas ídem. Acelga, a 0'65 pesetas ídem.

Cebolla valenciana, a 0'40 pesetas ídem.

Remolacha, forrajera, a 0'30 pesetas ídem.

Otros datos. El estado del cultivo de cereales es bueno.

El del ganado bueno. Día en que se celebró la última feria: día 8 de junio.

Día en que se celebrará la primera feria: día 15 de junio.

Los campos están bien de humedad. Tiempo probable, bueno.

Viento reinante, Sur. Temperatura media, 14 grados.

“La Voz” en Arriasoiti

ROMERIA A SAN ANTONIO. Previo permiso de la autoridad competente y siguiendo la tradición costumbre, se celebrarán las romerías al Santuario de Agurruaga, en la misma forma que en años anteriores, siendo los cultos con la misma solemnidad. Ocupará la sagrada Cátedra un elocuente orador.

PRO-PAGANDA. Reina gran animación por el Estatuto Vasconavarro, siendo muchos los que se dedican a hacer una activa propaganda de él.

EL TIEMPO. Sigue lluvioso y de tormentas, moltopara que los trigos se hallen tirados por el suelo.

Arriasoiti 11-6-32. EL CORRESPONSAL

VALÓFES EXTRANJEROS

Table with 3 columns: MONEDAS, Día 10, Día 11. Rows include Francos, Libras, Dólares, etc.



Grupo de amigos que han sido obsequiados con un banquete en los bajos de Olimpia, por el distinguido joven don Mariano López Cellés, que se ha despedido de su vida de soltero.

(Foto G. Zaragüeta).



# En el Teatro Gayarre

Con la afluencia del público de las grandes solemnidades, se estrenó ayer en la pantalla del Gayarre, la notable película "Carbón" que venía rodeada de una aureola de gran fama.

"Frontera 1919". Una verja de hierros con esa inscripción, separa las galerías de una mina por miladas en territorio francés y alemán. Entre los mineros de ambas naciones surgen frecuentemente motivos de acaloradas disputas. La guerra cuyo final aun es demasiado cercano, pesa en los ánimos de esos hombres que no pueden olvidar con facilidad la gran tragedia que acabaron de vivir. Pero un día, ocurre un espantoso derrumbamiento en la zona francesa y varios centenares de mineros están a punto de sucumbir. A la entrada de la mina francesa se agolpan sollozantes, angustiados las mujeres y los niños. Por allí el salvamento es imposible. Se organiza inmediatamente los equipos alemanes de salvamento, surgiendo en ellos disputas sobre si deben o no acudir en socorro de las víctimas, enemigos decientes en la guerra. Pero el generoso estímulo de salvar a los semejantes se impone, y heroicamente realizan el salvamento, no sin recibir heridas, de las que son curados en un hospital de la tierra enemiga, de la que reciben a su marcha, un entusiasta homenaje por su generosidad.

El símbolo de la trama es elocuente y durante su desarrollo logra captar las simpatías de los espectadores.

Técnicamente "Carbón" es un prodigio. Asombra pensar como han podido impresionarse sus escenas en el interior de las minas, logrando dar la sensación de verdadera realidad.

La sonoridad perfecta, completa la impresión fuerte y vigorosa de la película, satisfaciendo los espectadores satisfechísimos de la alta calidad del programa.

## Presenta la sin rival Compañía de Grandes Revistas de Eulogio Velasco durante los días 17, 18, y 19 de Junio.

**LISTA DE LA COMPANIA**  
Director, Eulogio Velasco.  
Primeras tiples, bailarinas y actrices:  
Andrés, Carmen; Bilbao, Julia; Caballé, María; Caballé, Emilia; Navalón, Angelita; Penales, Pilar; Paso, Mercedes; Sántiz, Cádiz; Taberner, Amparo; Verdiales, Julia.  
Actores y cantantes:  
Abejón, José; Arcos, Rafael; Arias, Francisco; Butler, Francisco; Gimeno, Joaquín; Oñra, Francisco; Pardo, Constantino; Palomera, José; Ruiz, Francisco; Morilla, Alfredo.  
Bailes clásicos y modernos: Tony Triana, 30 vicetiples, 30.  
Maestros Directores y concertadores: Julián Benlloch, Luis Navarro.  
Apuntadores: Anselmo Jordán, Julio Criado.  
Maquinistas: César Alvarez, Aníbal Torralba.  
Electricista: Constantino Martínez.  
Artesista: Angelo Rigorosi.  
Gerente, Daniel Gantés.  
Representante, Emilio Portela.  
Decorados de Bismann, Morales y Asensi y Redondela.  
Cortinajes y accesorios del Teatro Foliers Bergere, de París.  
Vestuario de Max Welky, de París.  
Esteleros, de Madrid y Pepia, de Barcelona.  
Repertorio:  
Flores de lujo — Cook-tail de amor — Las bellas del mundo — Las noches de cabaret — Morena y sevillana — La musa gitana.  
Condiciones del abono:  
Se abre un abono a dos únicas funciones matinales que se celebrarán el viernes y sábado días 17 y 18 de junio. Durante las horas de despacho en Compañía, de los días 13 y 14 (jueves y martes) podrán renovar sus abonos de Palcos y Butacas los señores abonados a la última Compañía.  
Se destinan los días 15 y 16, a la admisión de nuevos abonados a matinales para las localidades de Palcos y Butacas que queden vacantes.  
Los señores abonados a la presente Compañía, gozarán de derecho preferente en funciones de noche de las próximas Fiestas de San Fermín.  
Los abonados a Palcos, podrán ocupar estas localidades en las funciones matinales de cinematógrafo, con lo que satisfacen el impuesto de entrada a localidad pública.  
Para los abonados que deseen asistir a las funciones de noche en la actual Compañía teatral se les reservarán todos los días, en la familia del Teatro, hasta la una del mediodía, las localidades completas de sus abonos. Pasada dicha hora se pondrán a la venta pública.  
Precios completos del abono incluidos los impuestos, para las dos funciones:  
Palcos principales con seis entradas, 60 pesetas.  
Butaca de Sala, 10.  
Horas de despacho de 14 a 1 y de 4 a 8.

## Los partidos del Campeonato Infantil

**HOY EN SAN JUAN**  
Ya tienen noticia nuestros lectores de los partidos que hoy por la mañana se juegan en San Juan, correspondientes a la "Copa Indarra".  
De lo que tal vez no estén enterados es, de la puntuación tan igualada que llevan los equipos participantes en su correspondiente "casilla".  
Todos quieren para sí el preciado título y entrar en posesión de la copa, y todos han "arreado" y siguen "arreadando" de lo lindo.  
Los partidos de hoy, tal vez aclaran algo la situación y, siendo así tenemos derecho a pretender unos bonitos encuentros.

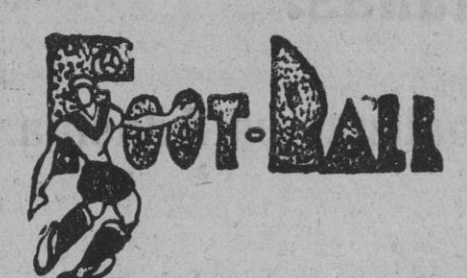
## HOY EN TAFALLA

Los activos dirigentes de la Peña Sport han preparado para esta tarde un bonito encuentro que no dudamos ha de ser del agrado de los aficionados.  
El equipo visitante será el Indarra de Pamplona, notablemente reforzado con algún jugador del Eri-berri, y otros del Estallón de Montaña.  
Grande será el esfuerzo que los jugadores locales deberán hacer si quieren salir victoriosos de tan excelente conjunto. Pero todo cabe esperar del entusiasmo de las huestes que capitanea Echeverría.  
El partido dará comienzo a las cuatro y media, y la formación probable de los equipos será la siguiente:  
Selección: Olaiz, Peto, Igarreta; Azqueta, Matos, X; Echarte, Seminario, Yaniz, Giménez, Pasaual.  
Peña Sport:  
Bacudano; Darío, Echeverría; Peto, Tolosana, Zubiri; René, Lara, La-terra, Iribarren, García.

**Dr. Ezquieta Arce**  
Enfermedades del corazón y pulmones  
RAYOS X  
Carlos III, 14, 1. Pamplona

**Carbones Gastaminza**  
Esta casa suministra siempre los mejores carbones que existen por el mercado.  
Almacenes y despacho: Avenida de Carlos III, 13 bis  
Teléfono 2361

# LOS DEPORTES



## Osasuna-Nacional

Cuanto pudieramos decir en relación con el partido que hoy han de ventilar Osasuna y el Nacional pareciera interesado.  
¿Que deseamos triunfe Osasuna y ascienda en categoría?  
Con el alma y la vida.  
Pero oído al parche, que hablan los que, algunos, llaman extraños.  
"Excelsus" dice:  
"El Osasuna no quiere continuar en esta gris división de tercera Liga. En ella sólo se pierde dinero y categoría."  
Para conseguir el ascenso con todos los honores debidos han hecho acopio de entusiasmo y de juego, y dentro de esta valiosa disponibilidad han partido para Madrid.  
Suerte a raudales, queridos.  
Que cristalicen esos cálculos en realidades vivitas y provechosas.  
Amén.  
—X—  
Vale la pena de un esfuerzo.  
El ganar el match alcanza la clasificación anhelada, significa el ingreso en zona fija.  
En torno a la Liga lleva este rosado presente.  
La Copa, para esta clase de Clubs se produce con inusitada rapidez.  
La Copa es un sprint, más o menos con pelido.  
Para base de una vida próspera, nada mejor que ingresar en el dilatado torneo liguero. Si Osasuna entra en él, ese torneo de los 18 partidos contra equipos de campanillas, está salvado. Con ofrecer a la acción navarra un calendario tan brillante como entonces podría hacerlo y reforzar su equipo en consonancia con sus nuevos ingresos, tendría bastante para llegar en seguida a cocarse entre los primeros equipos de España.  
Un esfuerzo, simpáticos rojos, y ¡ya está! Otro, amén.  
—X—

## VAYA LECCION, QUERIDOS DIRECTIVOS

En Madrid, dicen:  
"Madrid.—Mañana domingo, en Chamartín, se jugará el segundo partido eliminatorio de la final de III División entre el Osasuna y el Nacional.  
Ambos equipos se presentarán con bajas. Por accidente de automóvil las del Osasuna y por descalificación las del Nacional.  
Las alineaciones probables serán:  
Osasuna:  
Barraibar, Apal, Muguero, Villacampa, Senosiain, Bezunarte; Urzizual, Urdiro, Oyaneder, Gil, Catachú.  
Nacional:  
Valverde; Escobal, Olaso; Sánchez, Ilurraspe, Calleja; Mori, Ortiz, Moriones, Jurado y Montalbán

**Luis M. de Ubago**  
Dentista  
Mayor núm. 1/2, segundo.  
Teléfono núm. 2701  
Horas: de 10 a 1 y de 3 a 8  
Antes Nueva 73, 1.—Pamplona

## REVOLTIJO

**CON PLUMA AJENA**  
"Esto está que 'birve'!"  
La "pérdida" de la Liga acostumbrada como estaba la gente a ganarla siempre, había decepcionado un poco.  
Por otro lado, la machacona insistencia con que se venía acosando al equipo de "baja forma", también influía en la "temperatura".  
La hinchada estaba fría...  
Pero...  
El domingo se puso al equipo el término y marcó temperatura grados!  
La fiebre es contagiosa.  
Y ahora...  
Ahora se ha despertado, de pronto, un gran interés por ganar otra vez la final.  
De aquí al 19 de Junio, en todas las oficinas se trabaja un poco menos.  
Y se habla un poco más...  
—X—  
Manuel Anadol, con su sombrero de ala corta—borsalino auténtico—que apenas rebasa el nivel de las cejas ubérrimas, marcha con sus libros bajo el brazo.  
Le preocupan sus exámenes próximos, y por esta preocupación ha renunciado a jugar en Belorado formando parte del equipo nacional de Francia.  
Estos días casi ni habla de fútbol...  
Le he "tentado" yo.  
—¿No te entran, Anadol?  
—No puedo... Sin embargo ayer, jueves por la tarde estuve un rato en San Mamés.  
—Claro... El jueves es día de asueto escolar. ¿Qué le pareció el Atlético?  
—Pues mira, te lo iba a decir... Ya sabes que siempre que puedo acudo a "dar clase" en San Mamés, con M. Pentland. Y de cuantas veces me he entrenado junto a los jugadores vuestros, jamás he sacado tan buena impresión como ayer...  
—¿Cree que serán campeones?...  
—Se encoge de hombros...  
—Digo, nada más, que todos están en forma magnífica.  
Y se fue con sus prisas y sus libros, puente abajo.  
A seguir estudiando...  
—X—  
Yo no he creído jamás en la utilidad de la bicicleta.  
Mis amigos saben que nunca he podido llegar de Bilbao a Las Arenas sin dejar el "aparato" averiado en alguna "lascas" y tomar el travía.  
Sin embargo...  
Cepeda, Dermit y Ezqueru van a tomar parte en la carrera ciclista de la Vuelta a los Puertos.  
Y se van a Madrid "en burra".  
Trueba, inscripto también, hará el viaje por el mismo medio.  
Y esto ya es algo. A que va a resultar que la bicicleta sirve para algo más que para ir a pie?  
—X—  
Con vistas a la final se han hecho muchas combinaciones entre los equipos que pudieran, como probables, participar en ella.  
Desde allí—pongamos por caso Madrid, Barcelona—se llegó a pensar en una final Barcelona-Español.  
¡Poca vista tuvieron quienes así pensaron!  
Pero hoy leemos, después de 8-1 de Bilbao:  
"Hace unos días pensaba el pueblo en una final Barcelona-Español. A partir del domingo último, no puede pensar en otra cosa que en una final Barcelona-Atlético de Bilbao y, como propina, piensa también en una victoria última de los vizcaínos.  
Esto es lo más probable y, sin embargo, todavía hay mucho que hilar. Por baja que sea la forma actual de Barcelona y por mucho que se haya crecido el Atlético "in extremis", una final siempre es una final cuando se alcanzan dos clubs de esta categoría.  
Puestos en el caso del presidente del Atlético, nosotros preferiríamos otro adversario con más mermelada. Preferiríamos el del año pasado, por ejemplo: el Betis Balompé de Sevilla.  
—X—

Decía el domingo último un colega catalán, que "todos pensamos en lo profundo, "más o menos", que después del match de "ida", dejarán de ser "outsider" los "modestos", para convertirse en "corredores" en los cachés de "vuelta".  
Y agregaba, "no son necesarios muchos años de fútbol. Basta una mirada retrospectiva a los "palmarés" respectivos para adivinar una final cumbre entre el Barcelona y el Atlético, en Chamartín, a durro la entrada".  
Siempre la eterna historia... Y la lógica...  
—X—  
Francia está decidida.  
Quiere lograr un buen fútbol y lo conseguirá, probablemente.  
Para comenzar la Liga de París ha firmado un contrato con Kimpston, trainer del Coventry City.  
La idea es que esté entrenador instruya a un grupo de entrenadores franceses.  
Estamos viendo los resultados.  
Van a tener que jugar los entrenadores galos...  
—X—  
Copiamos de "El Mundo Deportivo":  
"El Barcelona ha propuesto a la Federación Nacional y al Atlético de Bilbao que sea aceptado el Estadio de Montjuich como terreno neutral y por las grandes ventajas económicas que tendría para los dos clubs jugar el partido en lugar de tan extraordinaria cabida.  
El Atlético de Bilbao ha jugado ya en Montjuich y sabe que el terreno puede considerarse absolutamente neutral por la distancia a que se encuentra el público del campo de juego.  
También tendría una gran ventaja el Atlético: la de que podría quedarse en Barcelona a partir del próximo que juega aquí con el C. D. Español y en cambio el club catalán tendría que regresar de Coruña y jugar después de tan largo desplazamiento.  
En caso de que no se llegue a un acuerdo respecto a lo del Estadio, el partido se efectuará en Madrid. El lugar sería el Estadio Metropolitano, pero éste se ignora si reunirá las debidas condiciones para un encuentro de tal naturaleza, y se habla también de Chamartín. Es posible que para ello se efectuará un sorteo entre los dos terrenos para que el azar decida donde debe jugarse.  
Por lo que respecta al equipo del Barcelona, éste se quedaría en El Escorial, de jugarse el partido final en la capital de la República.  
Esto es lo que hay, por el momento, respecto a la probable final Barcelona-Atlético... si el Celta no se pone "farruco" en Balaidos y si el Español no es capaz de hacer la "locura" que sus jugadores parecen dispuestos a probar el próximo domingo en Sarriá."  
—X—  
En "Excelsus" se dice:  
"Bolico deja San Sebastián, Bolico que no deja San Sebastián.  
¿Qué hará el negro Bolico, el dilecto llundain?  
"Lo mejor de seguir nuestro atrevido consejo, quedarse junto a los suyos. Ahí ganará más. Ahí valdrá más: San Sebastián tiene que producirle horas muy gratas. ¿Cómo no?  
Y el Donostia, su querido Club, aún más.  
Perseverar, chavalón. Es la gran verdad.  
La mejor voz de cariño que se puede oír.  
Amigo "Trastorri", un apretón de manos por su consejo a Bolico, consejo que lo halla muy requebrado.  
Lo único que nos atrevemos a obviar es que "Bolico" es "Iringsheme" de pies a cabeza y que los suyos somos nosotros. Ahora que eso de su querido Club... nos lo demostró que le camela más Osasuna que el Donostia.  
Lo del brillo y la producción, al lado de otras cosas que nos consta sienta Felix, son poca cosa y hay agradables compensaciones.



## En Euskal-jai

Aguirre y Mora confandieron ayer, a primera hora, con Irigoien y Cildoz.  
Lo entendidos ofrecieron de saldo su dinero por los primeros; pero bien pronto se vieron precisados a cambiar de orientación, pues fueron Irigoien y Cildoz los que jugando mucho y bien lograron llegar a los 60 tantos cuando Aguirre y Mora tenían 31.  
—X—  
A continuación Arbeloa y Mina, vencieron a Eguaras e Iraola.

## Cuentan....

Que terminó el partido de Bolonia con la resonante victoria del equipo español, ya supondrán ustedes la alegría de nuestros jugadores. El que más y el que menos pensaba beberse la cerveza la mitad de la fabricación diaria de Pilsen. Había proyectos abrazadabranley aspiraciones aterradoras.  
—Yo me voy a poner de macarrones y "chianti"... que no me vais a encontrar.  
—Yo voy en busca de una chavala rubia que me dijo que si ganáramos... ¿Eh?  
Estaban tomando los jugadores el autocar a las puertas del Stadium, y el vehículo aparecía rodeado de jóvenes italianos que, ofreciendo lápiz y papel, pedían a los vencedores que les pusieran una frase y la firma.  
Uno de ellos se dirigió a José Mari Peña, y, ofreciéndole una postal y un lápiz, le dijo:  
—"Pregare, signore"...  
José Mari Peña le miró, pestañeó luego y le respondió así:  
—Mira, ahora estoy muy "cansao". Vuelvo luego.  
—"Non capisco".  
—"Que juego... Que... "dopo".  
—"¿Dopo?" ¿Hotel?  
—No; mira, en el hotel, no, porque no voy a estar. A eso de las diez, ¿sabes?... Pues te dejas caer por la Comisaría, y allí te firmo lo que quieras.  
QUE...  
La veterania es un grado, en todas las profesiones.  
Y en el fútbol...  
Los muchachos, llenos de facultades, y plenos de entusiasmo, que se asoman por primera vez a un equipo ducho, sufren las consecuencias de su inexperiencia.  
La primera vez que Iratagorri, con su nariz respingona y sus diez y siete años jugó contra el Madrid, se vio frente a José Mari Peña, Iban, una vez, al balón el veterano y el bisoño.  
Llegaba decidido y más rápido el bisoño, cuando se detuvo asustado, José Maria Peña, encajando el pecho, sacando su vozarrón de marino, le había ganado:  
—Deja ese balón que te mato...  
Después del partido se enteró Iratagorri de que Peña es incapaz de matar a nadie.  
Se lo dijeron Lafuente y Urquiza, riéndose porque "había picado".  
OTRO SI...  
Samitier sabe gritar ¡mia! en todos los idiomas y en todos los dialectos.  
Muchas veces el mago retoce un balón, situado tras de un contrario y gritándole en su idioma:  
—¡Mia!...  
Y el contrario deja pasar el balón, convencido de que se lo pide un compañero.  
También Pichichi y Chomín Acedo conocían el "truco".  
—X—  
Urquiza sabe levantar los brazos a tiempo, mientras con un gesto de convicción exclama:  
—Para, que la "pitao"...  
El contrario detiene el juego, convencido de que el árbitro ha silbado algo, y entonces Urquiza se agacha, mete la cabeza entre los hombros, y despeja.  
Luego sonríe, enseñando esos dientes blancos de lobezno...

## Maquinaria para construcción de Carreteras

Un grupo moto-compresor de explosión, capaz para accionar martillos perforadores.  
Dos martillos perforadores con sus juegos de barrenas y herramientas de fragua para el afilado.  
Una trituradora con su motor de accionamiento pesado con criba, montada sobre armazón y ruedas.  
Un tractor Fordson con dispositivo para tracción por carretera y polea para accionar una trituradora.  
Una trituradora que se acciona con el tractor Fordson.  
Un molino para arena que se acciona con el tractor Fordson.  
Una hormigonera con motor de explosión montada sobre armazón y ruedas.  
Piezas de recambio para las máquinas anteriores.  
Vagoneta, mesillas y carriles para transporte de tierra y piedra.  
Se facilitará personal práctico para la puesta en marcha de toda la maquinaria.  
Condiciones de pago a tratar.  
Informes: Don Cipriano Lafón, Almacén de Maderas, Barrio San Juan, Teléfono, 2774

# Contra las Hernias

Se impone cada día más, el Nuevo Método del señor Don C. A. BOER, el reputado especialista herniario de PARIS. Es el único que procura, sin molestia aun haciendo los más pesados trabajos o en cualquier posición que adopte el herniado, un alivio inmediato, una contención absoluta y una desaparición definitiva de las hernias por antiguas, rebeldes y voluminosas que sean. No hay Hernia que resista a la acción de los incomparables aparatos C. A. BOER, cuyas cualidades curativas son altamente reconocidas. Médicos eminentes los usan y los propagan por creeros impresionables para todos los herniados que desean evitar las funestas consecuencias de un abandono prolongado. Agradecidos de los resultados obtenidos, numerosos enfermos enaltecen los efectos benéficos y curativos del Método C. A. BOER, al cual deben la salud miles de HERNIADOS.  
Sr. Don C. A. BOER, Pelayo 60, BARCELONA. Muy señor mío: Tiene la presente por objeto darle las más expresivas gracias por la curación de las hernias que sufría y que he alcanzado siguiendo su acreditado METODO. Soy un propagandista de los Aparatos C. A. BOER y le autorizo a publicar mi curación. Queda de usted muy agradecido y s. s. ANDRÉS JANSINA SAMA, c. Mayor, 27, San Andrés de la Barca (Barcelona), 22 de mayo 1932.  
Mi distinguido amigo señor BOER: Le dirijo la presente para reiterarle mi agradecimiento por el efecto excelente de sus aparatos, pues después de muchos años que me desapareció la hernia y aun cuando hago continuamente trabajos pesados no se me ha reproducido, por cuyo motivo le autorizo para publicar la presente carta. Queda de usted atdo. y s. s. q. e. s. m. Alejandro Atienza, calle San José, núm. 61. Castejón, (Navarra).  
Cuantos herniados (nebrados) desean curarse de su enfermedad, deben visitar con toda confianza al renombrado especialista herniario de PARIS Sr. BOER, quien visita con todo interés nuestra región y recibirá en:  
Vitoria, jueves 16 junio, Hotel Frontón.  
San Sebastián, viernes 17 junio Hotel Europa.  
PAMPLONA, sábado 18 junio, HOTEL QUINTANA.  
Estella, domingo 19 junio, Hotel Comercio.  
Logroño, lunes 20 junio, Gran Hotel.  
Haro, martes 21 junio, Hotel Higüina.  
Tudela, miércoles 22 junio, Hotel Unión.  
Calahorra, jueves 23 junio, Hotel Espinosa.  
Zaragoza, viernes 24 junio, Hotel Universo.  
C. A. BOER, Especialista Herniario, Pelayo, 60 — BARCELONA

# Espectáculos

**Frontón Euskal-Jai**  
A las tres y media de la tarde:  
ARRIZABALAGA y EZPONDA  
contra  
ARCE y AZOITIA

**Frontón Moderno**  
Hoy domingo, gran partido de pelota, a las once y media de la mañana:  
ARRIETA HERMANOS  
contra  
LASA y ECHANIZ II

**Salón Proyecciones**  
Teléfono 1608  
Funciones para hoy domingo  
Infantil a las tres: Episodios 7, 8 y 9 de la interesante película:  
EL CASO CARTER

Popular a las 4 y media  
Matinée a las 7 y cuarto.  
Noche a las 10 y media  
CINE SONORO  
Primero: Actualidades Pathé.  
Segundo: Estreno de la superproducción de arte  
LA ARLESIANA  
Sacada de la obra inmortal de ALFONSE DAUDET. Música de GEORGE BIZET.  
Terminará la sección con la película de dibujos  
TREN DE PLACER

## Teatro Gayarre

Domingo 12 de Junio de 1932  
Popular a las 4 y media  
Matinée a las 7 y media  
Noche a las 10 y media  
Ultimo día de la gran superproducción  
**Carbón**  
Se completará el programa con una película cómica.  
Para más detalles, véase el anuncio de este Teatro, que se inserta en otro lugar del periódico.

## Coliseo Olimpia

SAGE, Teléfono 2284  
Sesiones para hoy domingo 12 Junio de 1932  
Popular a las 4 y media  
Matinée a las 7 y media  
Especial a las 10 y media  
¡Éxito igualado!  
¡Triunfo completo, aplastante!  
de la superproducción "Paramount" cantada y hablada en castellano.

## Las luces de Buenos Aires

el más fiel reflejo del alma gaucha imperiosa y romántica  
Intérpretes: CARLOS GARDIEL, GLORIA GUZMAN, SOFIA BOZAN y JULIO DIEZ CARO, con su orquesta típica argentina.  
Tangos, Canciones, Bailes, Presentación, Interpretación. Un film superior a lo esperado.  
Mañana, Un gran estreno  
L'AILLON  
Según la obra de Edmundo Rostand  
Intérpretes: JEANNE BOUTEL y JEAN WEBER.  
Dirección: TOURJANSK

## Club Atletico Osasuna

Se convoca a Junta General ordinaria que tendrá lugar el día 18 del corriente en las Escuelas de San Francisco, a las 10 y media de la noche en primera convocatoria y a las 11 en segunda.  
Orden del día  
Lectura del acta de la reunión anterior.  
Estado de cuentas; Lectura de la memoria anual.  
Renovación de parte de la Junta Directiva.  
Proposiciones generales.

## BOXEO

AYER Y HOY...  
Londres. — En todas las entidades pugilísticas de esta capital se han abierto suscripciones en favor del que fué famoso boxeador y campeón británico del peso gallo Tommy Noble, que durante los once años que duró su carrera de pugil ganó ocho millones de francos y que en la actualidad se halla en la más completa miseria.  
Nadie tenía conocimiento de la triste situación de Noble, hasta que el día que se disputó el Derby de Epsom, se vio implorar la caridad pública haciendo sonar un gramófono.  
Tommy Noble, que cuenta 36 años de edad, hace ocho que se halla sin trabajo y abandonado por todos los que fueron sus mejores amigos cuando se encontraba en la opulencia.



# Boletín religioso

## SANTOS DEL DÍA

San Juan de Sahagún, religioso; Basilio, Cirilo, Nabor, Nazario, mártires; León III, p.; Olimpio, Antón, obispos; Onofre, an.; Antonina, mr.

### San Juan de Sahagún, religioso

En la ciudad de Sahagún, de la provincia de León, España, nació el insignificante siervo de Dios Juan, que en su niñez subió sobre unas piedras y predicaba a sus compañeros con entusiasmo y ardoroso fuego. Púsole al cuidado del arzobispo de Burgos, quien le tuvo de paje, le ordenó después y favoreció con una canonía. Deseoso de una mayor perfección, renunció sus dignidades, alejóse de palacio y se encerró en un eremitorio, donde cada día celebraba la santa misa y predicaba. Para completar sus estudios dirigióse a Salamanca y fué admitido en el celebrado colegio de San Bartolomé, donde le sobrevino grave enfermedad, resolviendo, si curaba, entrar religioso, lo que cumplió al recobrar la salud, vistiendo el hábito de San Agustín. Sobresalió en seguida por su estricta observancia, por su penitencia, por su afable caridad y aun por sus milagros. Terminado el noviciado dedicóse a la predicación y fué eficazísima su palabra para apaciguar los ánimos del caballero principal, creyendo por el Santo y envió dos sicarios para que le diesen muerte; más éstos al llegar para cumplir su propósito quedaron inmóviles hasta confesar su pecado. Resucitó un niño que se ahogara, curó innumerables pecadores y mereció ser visitado visiblemente por Jesucristo en el Sacramento del Altar. En fin, lleno de méritos y de milagros entregó su alma al Criador en 1479.

### EN SAN AGUSTIN

La Archicofradía de San Francisco Javier celebrará su función mensual en esta iglesia hoy domingo, en la forma siguiente:

Por la mañana habrá comunión general a las ocho.

A las diez misa solemne con sermón. A continuación de la misa se expone su Divina Majestad, quedando manifiesto hasta la función de la tarde.

Por la tarde, a las ocho, rosario y solemne ejercicio, terminado con la reserva del Santísimo Sacramento.

Después se dará a adorar la reliquia del Santo.

Indulgencia plenaria para los archicofrades.

El Excmo. e Ilmo. Sr. Obispo concede 50 días de indulgencia por la asistencia devota a cada uno de los actos.

### IGLESIA DE SAN JOSE DE CALASANZ (PP. ESCOLAPIOS)

Día 13. Misma función mensual.

A las nueve y media habrá misa cantada en honor de San Antonio de Padua, y a las seis y media de la tarde terminará la novena.

### EN SAN AGUSTIN

NOVENA A SAN ANTONIO DE PADUA. Dará principio hoy domingo, en la forma siguiente:

A las ocho de la tarde, con exposición de S. D. M.

El día 13, fiesta del Santo, a las nueve, misa solemne.

En esta misma iglesia se celebrará hoy el Día Mensual mensual en la forma siguiente:

Por la mañana, a las ocho, comunión general.

Por la tarde, a las ocho, ejercicio solemne con el Santísimo expuesto.

### ADORACION NOCTURNA

En la noche de hoy a mañana le corresponde hacer la vigilia al turno 13. San Antonio (titular) por don Julián Retrija y c. r. d. 4.

El Consejo Diocesano invita a primera hora a todos los agricultores activos y honorarios de la Sección.

### ASOCIACION DE LA VELA AL SANTISIMO SACRAMENTO

El Santísimo Sacramento del Altar estará expuesto a la adoración de los fieles en el día de hoy, día 12, en la iglesia de San Nicolás.

Durante los días laborables del presente mes la exposición de S. D. M. se hará en la capilla de Nuestra Señora del Camino, desde las seis hasta las ocho de la tarde.

## De Enseñanza

Se propone a la Superioridad el plan de Villanueva de Aracil para instalar en el mismo el campo de demostración agrícola que hasta hace poco tiempo venía funcionando en Subijón, bajo la dirección de don Francisco Navaridas.

Por epidemia se han clausurado las escuelas de Yesa y Allo.

### SAN SEBASTIAN

Para la plaza de Inspector de reciente creación en esta provincia ha sido nombrada doña Francisca González Rivero.

El maestro de Echarrri de Echauri solicita para la escuela de su cargo una Biblioteca escolar.

### "FAMILY HOTEL VASCO"

Pensión de 9 pesetas a 12,50, aguas corrientes, lo más céntrico. Ideal para recién casados, estupefacción comida. VERGARA, 12, primero.

# Información del País Vasco

## Sigue activándose con gran entusiasmo la propaganda del Estatuto Vasco en las provincias hermanas.

## Suspensión de la Sociedad de Pescadores de Bermeo.-Actos nacionalistas en Azpeitia.

### Otros sucesos.

#### GUIPUZCOA

San Sebastián 11 (23.30)

##### REFORMAS EN LA CARCEL

Ha visitado al alcalde el nuevo director de la cárcel de Ondarreta, quien le ha notificado que la Junta de Cárcel celebrará reunión el próximo lunes, a las once y media.

Al mismo tiempo cambiaron impresiones acerca de las obras de que tienen más perentoria necesidad la cárcel del Antiguo.

##### RECURSO CONTENCIOSO

Ayer se celebró la vista del recurso contencioso-administrativo interpuesto por los ganaderos contra el arbitrio provincial que grava las harinas.

La diputación está representada por el letrado don Juan Blázquez y por el procurador don Fernando Salas.

LA PROPAGANDA DEL ESTATUTO. Continúan con gran actividad los trabajos de propaganda del Estatuto Vasco, siendo el entusiasmo mayor cada día.

##### EL CONFLICTO DE LA INDUSTRIA DEL MUEBLE

Entre las diversas visitas que recibió el gobernador civil se encuentra la de una comisión de la Liga Guipuzcoana de Productores, que le dio cuenta del formidable trastorno que ocasiona en toda la provincia el conflicto de la industria del mueble.

El pero que esta tarde dijo el señor Vayuela—habrán de liquidar los pagos con arreglo a las bases vigentes.

Los patronos hasta este momento no me han notificado nada sobre este punto.

##### ACTOS POLITICOS AUTORIZADOS

El gobernador civil ha autorizado diversos actos de carácter político de todas las tendencias, que se celebrarán mañana en diversos pueblos de la provincia.

##### SOSPECHOSOS DETENIDOS

Han sido detenidos Manuel Gómez y Gómez y Bernardo Fernández López, que pasaron a la cárcel por indocumentados y sospechosos.

##### UN MARINERO HERIDO DE UN TIRO

Comunican de Pasajes que ayer tarde, sobre las siete, se persigió en el cuarte de la Guardia civil Aquilino Viladerra Juelo, de 28 años de edad y natural de Pontevedra, para denunciar un hecho ocurrido la víspera or la noche.

Y el suceso fué que hallándose cenando en el bar de Martín Toledo, en compañía de varios marineros del vapor "San Luis número 2", de la matrícula de Gijón, tuvo unas palabras por cuestiones del trabajo con el maquinista de dicho barco, Luis Tristán, el cual, acalorado, sacó una

pistola y le hizo un disparo que, aunque a él no le llegó, alcanzó a Wenceslao Lista Alferán, marino de 36 años de edad y natural de Comer, provincia de La Coruña.

Esta denuncia ha sido comprobada, puesto que Wenceslao tiene una herida de bala, lapa le atraviesa la muñeca derecha, habiendo sido curado por el militar Enrique Arzac, quien calificó el estado del herido de romántico reservado.

El autor de la agresión ha sido detenido.

##### INAUGURACION DE EUZKO ETXEA Y E. A. B. DE AZPEITIA

Ayer comenzaron los actos organizados en Azpeitia para la inauguración oficial de Euzko Etxea, Emakume Abertzale Batza y Gazteluxa.

Al anochecer, los exultantes del Batzoki recorrieron las calles tocando alegres biribilketas.

A las ocho y media dieron una conferencia en Euzko Etxea, Amal de Arizeluz y José Arletxe; hubo entusiasta animación, siendo muy aplaudidos los oradores.

Hoy a las siete habrá misa de comunión y misa mayor y bendición de banderas.

A las doce exhibición de espata danza y partido de pelota en el frontón "Peltaleku-txiki".

A la una y media banqueto oficial en el Paseo del Arbol de Guernica.

A las tres gran concierto a cargo del brillante orqueón del Batzoki de Deya.

A las cuatro gran mitin pro Estatuto en la Plaza de Toros, en el que hablarán los prestigiosos oradores don Teodoro de Ernañandrea, don Esteban de Aranzadi, señora Julia de Urcelay, don Gerónimo de Rentería y don Jesús María de Lezanda, en euskera, y don José Antonio de Aguirre, diputado nacionalista por Navarra, en euskera.

##### ANOCHER EN EUZKO INDARIA

En Euzko Indaria dió anoche una conferencia el culto periodista don José Plazuelo, disertando sobre el tema "Impresiones de un makelo.—Por qué soy estatutista".

Se declaró abiertamente partidario del Estatuto, mostrando las grandes simpatías que por él tiene y dirigiéndose a invitando a los que no siendo del país como él, viven aquí compensándose con las costumbres y el sentir del pueblo vasco, a que voten el Estatuto que a todos interesa.

##### UNA CONFERENCIA DEL P. DONOSTIA

El sabio Capuchino de Lecároz, Padre José Antonio de Donostia, dará el día 16

en un teatro de Bilbao una interesantísima conferencia sobre geografía vasca. Este acto es organizado por la Asociación de Trastornas del País Vasco, que piensa encuadrar la conferencia con varias piezas de música y vistosas rampas.

##### LOS PESCADORES DE BERMEO

Por la noche manifestó el gobernador a los periodistas que se había enterado por denuncias recientes y fidedignas de algunas anomalías que se observan en la Sociedad Libre de Pescadores de Bermeo, y que no obstante su intervención encaminada a armonizar los antagonismos que rebasan la esfera puramente interna de dicha Sociedad, subsiste la misma anomalía situación que hace ilegal y antirreglamentario su funcionamiento y el de las instituciones anejas.

Ya con anterioridad anunció que si no se cumplían sus órdenes decretaría su suspensión y que facultado para acordar sobre este extremo decreta la suspensión de la Sociedad de Pescadores de Bermeo.

#### ALAVA

Vitoria 11 (23.30)

##### UN OFRECIMIENTO A LA C. P. DEL E.

A la Comisión de Propaganda del Estatuto se ha ofrecido el industrial don José Isasi, concesionario de las líneas de autobuses de Bilbao a Vitoria por Murguía y de Bilbao a Pamplona para llevar los materiales de propaganda del Estatuto.

##### LA FEDERACION AGRICOLA DEL PAIS VASCO Y EL ESTATUTO

Hoy ha celebrado una reunión la Federación Agrícola del País Vasco, y aunque no han dado nota alguna, se puede afirmar que han manifestado su propósito de rotar a los labradores que voten el Estatuto.

##### PROPAGANDA

Mañana saldrán por once itinerarios distintos automóviles con propaganda del Estatuto, llevada por elementos de Juventud Vasca; también sabemos que los socialistas se dedicarán a hacer propaganda.

##### REUNION DE LOS PARADOS

Hoy, a las diez de la mañana, se reúnen los parados en el Frontón Vitoriano, previa autorización gubernativa, a cuya reunión solamente pueden asistir los parados.

Solo se discutirá la labor realizada por la Junta de parados.

## PROVINCIAS

(Viene de la tercera página)

### TORRENTAS EN SEGOVIA.—DIARIO MULTADO

Segovia.—En la capital y en los pueblos de Abades, Valverde y Magaña grandes tormentas la producción de cosecha de algodón.

En Abades los labradores han quedado en situación precaria.

Ha sido nuevamente multado con quinientas pesetas "El Adelantado de Segovia", por calificar de arbitraria la multa por igual suma que le fue impuesta ayer.

### MUERTE DE UN DIPUTADO

Badajoz.—Ha fallecido el doctor don Narciso Vazquez Lemus, diputado a las Cortes Constituyentes, de las que fue presidente de edad.

Contaba 88 años, y había militado siempre en el partido federal.

### SACERDOTES MULTADOS

Salamanca.—Se han impuesto multas gubernativas de 250 pesetas a los párrocos de Fuentes Robles Salvatierra y Cantalapiedra por sus propagandas contra el régimen.

**P. Ipiens**  
Del Hospital  
RADIO - VIAS URINARIAS  
RAYOS X  
P. Caballero, 2 Tel. 2123

### MUERTO EN RINA

Zaragoza.—En Bolchile rieron por cuestiones de intereses, los cuñados Juan Domingo Garcé y Manuel Llové Bagediolo, matando Manuel a Juan de un tiro de pistola.

El original ha sido detenido.

### ESCOLARES CASTIGADOS

Valladolid.—El consejo de disciplina seguido a varios escolares por los sucesos registrados el día de Corpus en la Escuela Normal de Maestros ha tenido el siguiente resultado: los señores Rodríguez Vila y Girón, de la Facultad de Derecho, y Barceña, de la de Medicina, son condenados a pérdida de curso e inhabilitación durante tres años en la Universidad de Valladolid y de un año en las restantes de España; don Eugenio Romilla y don Domingo González, a un año de inhabilitación en todas las Universidades, y los señores Euguirio y Sanjurjo son amonestados y sufrirán aplazamiento de sus exámenes.

Estas sanciones están pendientes de la aprobación del Ministro de Instrucción.

**I. Labayen**  
Tel. 190, "Los Niños" y "El Niño"  
RAYOS X  
Avenida Carlos III, 7. APDO. 100  
Segovia

### LOS GUARDIAS DE ASALTO EN LOGROÑO

Logroño.—El director de Seguridad ha conferenciado con el alcalde, presidente de la Diputación y el gobernador acerca del alojamiento de los guardias de asalto.

### CLAUSURA DE UNOS LOCALES DE ACCION POPULAR

Oviedo.—El gobernador ha dispuesto la clausura de los locales de Acción Popular porque durante un registro que en los mismos realizó la policía fueron hallados numerosos ejemplares de un sueto injurioso para la diputada, doña Victoria Kent. La directiva ha sido puesta a disposición del juzgado.

# Hay muchos imitadores

## El Trust de las Medias

va a la vanguardia de las casas especializadas en la fabricación y venta de medias y calcetines en todo España, presentamos lo mejor de nuestra especialidad a precios baratísimos.

## El Trust de las Medias

Caldereña, 24.-PAMPLONA

Casas en Barcelona, Madrid, Zaragoza, Valladolid y Vitoria

## Ibarra y Compañía

Servicio rápido entre BARCELONA, Brasil, Montevideo y BUENOS AIRES, efectuado por los modernísimos buques a motor "CABO SAN AGUSTIN", "CABO SAN AGUSTIN" y "CABO SANTO TOMÉ".

Proximas salidas de BARCELONA: 1 de Junio, vapor "CABO SANTO TOMÉ". 22 de Junio, vapor "CABO SAN AGUSTIN".

Consignatarios en Barcelona: Hijos de Rómulo Bosch, Via Layetana 7. AGENTES EN NAVARRA: Joaquín Larráyoz, Chapitel, 7, tercero. Luis Revésido, Paseo Sarasate, 34. PAMPLONA

## MUEBLES

Gran surtido en Comedores, Gabinetes, Sillerías de Madera, Junco y Mimbro

## EXPOSICION PERMANENTE

Vidrios, Metales, Material eléctrico

Mauricio Gilbert, Zapatería, 37, 39, 41, 43

**LUCETAS SIEMENS**



SIEMENS INDUSTRIA ELECTRICA S.A.  
BILBAO: GARDUQUI 11. TELEFONO 12036

## Automovilistas

Especialidad en la RECTIFICACION DE CILINDROS en toda marca de automóviles, con garantía y precisión absoluta; existencia de pistones de origen para todas las marcas.

## Garage EZCURDIA

PAMPLONA. Descuentos especiales a Garages y Talleres Mecánicos



Cuide usted su estómago porque es la base de su salud

Yo padecí también como usted, pero me curó el DIGESTÓNICO del Dr. Vicente

VENTA EN FARMACIAS

## Máquinas de escribir

Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos.

Los encargos en la Papetería de CIBO Zamorano, 56 PAMPLONA Tel. 2715



# Herniados Quebrados

**AHORA QUE PODEIS DEBERIS CURAROS:** El reputado y conocido ortopédico de Barcelona, con nombre oficialmente registrado **SR. TORRENT**, ha creado tras largos estudios un nuevo aparato que ha de revolucionar el arte de curar hernias por procedimiento mecánico, siendo indiscutiblemente lo mejor que en el mundo existe y se conoce porque cura y vence siempre con rapidez pasmosa toda clase de hernias por graves y voluminosas que sean en ambos sexos y todas edades, transformando a los herniados en seres perfectos y robustos como antes de estar quebrados. Este maravilloso aparato que no lleva trabas ni tirantes engorrosos de ninguna clase, que ni pesa ni abulta, adaptándose al cuerpo como un guante, es el remedio único verdad de todos los herniados. En bien de vuestra salud no debéis nunca hacer caso de muchos anuncios, que todo es palabrería y mera propaganda; y si queréis acabar para siempre con vuestras dolencias, tengáis poco o mucho mal, vayáis bien o mal cuidados, todos debéis visitar sin pérdida de tiempo y con la más absoluta confianza al reputado especialista **SR. TORRENT** que gustosamente atenderá **GRATIS** a cuantos se le presenten en **PAMPLONA** y en el **HOTEL PILRINEOS** únicamente el **MARTES** próximo día 14 del corriente, de 9 a 1 solamente.—En **VITORIA** el día 13 en el **HOTEL FRANCO**, en **CALAHORRA** el día 15 en el **HOTEL ESPINOSA** y en **LOGROÑO** el día 16 en el **HOTEL PARIS**.—**NOTAS: ESPECIALIDAD** en fajas medicadas y demás aparatos para corregir y evitar todas las dolencias propias de la mujer. Talleres y despacho en Barcelona: **UNION, 13 "CASA TORRENT"**.



**No puede usted decir**  
que ha oído radio sin antes haber escuchado  
estos modelos

**ARILLA y C.<sup>ia</sup>**

**Pamplona, Zapatería, 58, 60 y 62 (Casa en San Sebastián)**

## "EL IRATI" S. A.

Vende su carbón de haya en sacos precintados, con 25 kilos netos, al precio de **4.00 pesetas** el saco, puesto en el domicilio del comprador.  
También sirve carbón menudado (cisco), por sacos, a 0.10 pesetas el kilo.  
Los encargos se reciben en la estación de Cocheras, teléfono 2628, en las oficinas sociales de la Avenida Carlos III, núm. 5, teléfono 1696 y verbalmente en la estación de Taconera, teléfono 22 22.  
Para facilidad del público, los encargos pueden hacerse también desde los siguientes teléfonos:  
Núm. 1257 oficinas de los "Cafes América", Carmen, 5.  
" 1390, carpintería de don Martín Cía, Descalzos, 70.  
" 1446 imprenta de don Ramón Bengaray, Mayor, 36.  
" 2380, chocolates y cerería de Sra. Hija de Mañterón, Zapatería, 20.  
" 2545 electricidad e general, de don Víctor Bregaña, Mayor 34, y pasando los avisos al teléfono 2628 del Depósito de Cocheras, desde donde se hacen las entregas rápidamente.



Representante: **JUAN ILUNDAIN**, Navas de Tolosa, 19—Pamplona

## Bañero de Belascoain (Navarra)

Reconocido sin competencia para las enfermedades artísticas, gota, reumatismo, etc. Evita los cólicos del riñón e hígado, expulsando los cálculos y arenillas.  
Temporada oficial: 15 de Junio al 30 de Septiembre. Bañero montado con arreglo a las modernas exigencias. Hospedaria a precios módicos para familias de posición modesta.  
Itinerario: En tren hasta Pamplona, desde donde hay servicio de auto que sale de las Oficinas de la Sociedad.  
Informes: Sociedad Aguas y Baños de Belascoain.—Pamplona

## Almoranas, Varices, Ulceras

Curación científica radical  
"SIN OPERACION" NI DOLOR  
Procedimiento más moderno  
Consultorio: **Dr. Jaime Ledesma Navarro**  
Enfermedades de la Piel Venéreo y Sífilis.  
Especialista del Hospital Victoria Eugenia  
Consulta de 11 a 1  
Alfonso I. n.º 16 entlo.—ZARAGOZA

## "NOGAT" Producto especial MATA-RATAS



El Mata-Ratas "NOGAT" constituye el producto más cómodo, rápido y eficaz para matar toda clase de ratas y ratones. Se vende a 50 céntimos paquete y a 0.10 plus la caja de 25 paquetes en las principales farmacias y droguerías de España, Portugal y América.

Producto del Laboratorio Sokatarg

Calle del TER, 16.-Teléfono 564-S. M. Barcelona

NOTA: Dirigiéndose y mandando al mismo tiempo por Giro Postal o sellos de correos el importe más 50 céntimos para gastos de envío, el Laboratorio, a vuelta de correo, verifica el envío del pedido

## Gran Bañero de Tiermas

PROVINCIA DE ZARAGOZA

Aguas clorurado sódicas sulfurosas

Curaciones maravillosas del reumatismo, gota, parálisis, sífilis y enfermedades de los bronquios, matriz y corazón.  
Las únicas en España que por su abundantísimo caudal permiten tomar los baños en agua corriente, por su temperatura de 41 grados en el punto de emergencia y 38 en las pilas y piscinas, no es necesario ni calentadas, ni enfriadas y la poca distancia que se emplea del punto de donde hacen, hace que conserven el poder curativo, siendo rápidas y sorprendentes las curaciones del reumatismo y las neuralgias como la ciática especialmente.  
Temporada oficial del 15 de Junio al 30 de Septiembre. Servicio de automóviles a los trenes correo de Lérida y Jaca. Se entregan folletos gratis en Pamplona en el Estanco de los Porches de la Plaza de la República.  
Para más detalles dirigirse al Administrador del Bañero en el mismo, el que los contestará a correo seguido.

**HILO SISAL PARA SEGADORAS** de superior calidad, existencias en almacén. Pidan precios a

**J. Jacinto Gumbre**

Barrio Rochapea PAMPLONA Teléfono 2.009

## Compañía Trasatlántica

VAPORES CORREOS ESPAÑOLES - PROXIMAS SALIDAS

Línea de Cuba-Méjico	Línea de Brasil-Plata
22 Marzo, vapor «Habana»	5 Abril, vapor «Uruguay»
22 Abril, vapor «Cristóbal Colón»	5 Mayo, vapor «Argentina»
Línea de Cuba-New-York	Línea de Pto. Rico-Venezuela, Colombia
7 Abril, vapor «Manuel Arnés»	21 Abril, vapor «Magallanes»
7 Mayo, vapor «M. de Comillas»	25 Mayo, vapor «Juan S. Elcano»

Representante para Navarra: **Luis Revestido Sagardoy Sarate, 24-Tel. 2278-PAMPLONA**

## CEREBRINO MANDRI

Verdadero específico del dolor nervioso o reumático, desahogando por rebelde que sea  
**Cura el dolor** de cabeza, neuralgias, (Faciales, Intercostales, rinones, Cíalica) y las molestias de la mujer  
**PREVENTIVO Y CURATIVO DE LA GRIPE**  
**NUNCA PERJUDICA**

## CARBONES

Hullas, antracitas, coqs  
**LUIS REVESTIDO SAGARDAY**  
Sarate, 24.—Tel. 2278  
Pamplona

## E. Rubio DENTISTA

Plaza de la República, 27-1.º

## Sastrería Lozano

Invita a su clientela y público en general visite su nuevo local y pueda examinar las novedades recibidas a precios moderados dentro del más acabado perfeccionamiento del arte Sartiario.  
Avenida San Ignacio, 10. (Frente al Teatro Olimpia, Nuevo Ensanche)

## LA METALICA INDUSTRIAL PERALTA (Navarra)

Cuartos de baño, Lavabos Inodoros, Bidets, Cocinas de todas clases  
Depósitos, Calderas, Tuberías, Calefacción por cocina, Calefacción por caldera  
Proyectos y presupuestos gratis  
PRECIOS SIN COMPETENCIA  
INMEJORABLES REFERENCIAS  
Teléfono 13

## CONSTRUCCIONES MECANICAS

**Juan Lleó Borredá**  
Pidan a esta casa prensas para chapar tableros — encoladoras y batidoras para cola — lijadoras universales de cinta sin fin y demás sistemas.  
Calle Cádiz, 36. Teléfono 10570  
VALENCIA

# ANUNCIOS BREVES DE LA VOZ

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0.10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0.50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0.10 pesetas por anuncio.

## ALQUILERES

SE ALQUILA gabinete amueblado para señora o señorita. Razón Caldera 10, tercero.  
BAJERA se arrienda una espaciosa que da a la Avenida de Carlos III y Plaza Pablo Iglesias, 400 metros cuadrados. Igual se cedería en dos mitades. Baratas. Informes "La Comercial" en dicha Avenida 21, bis. Teléfono 1.041.  
HABITACION para tres personas o para señora amueblada necesario. Razón esta Administración.

## EMPLEOS

SE NECESITA un chico para recados y limpieza. Farmacia Alcaza.  
El Comercio de géneros blancos de Hijos de Joaquín Ciga, establecido en la Plaza Consistorial, se ha trasladado a la casa inmediata, esquina a dicha Plaza y calle de Zapatería, número 2

SE NECESITA Administrador previa fianza. Dirigirse por escrito a P. O. en esta Admón.

SE OFRECE abañil para trabajos concurrentes al ramo. Mayor, 109, segundo. Encargos Peluquería Ave. Roncesvalles 12, bis.

SE OFRECE joven molinero por cilindros, para fábrica de 8.000 kilos en adelante, competente en diagramas, con participación en el negocio o sin ella. Colocado en moderna fábrica. Informes en esta Administración.

IMPRESORES: Necesito uno práctico en segadoras. Primitivo Arregui, Aoz.

EXPORTADOR de vinos y coñacs solicita Agentes hijos y viajeros a comisión. Escríbme con referencias a Aparado 63, Jeréz.

## COMPRAS

CARBONERA: Compramos casas en Pamplona. Dirigir ofertas a Navas de Tolosa, 5, tercero. Teléfono 1249.

COMPRARIA de ocasión 2.000 metros de alambre para cierres, de cualquier clase, con o sin púas. Informarán Administración.

## PERDIDAS

DE LLAVE, entre calles Mayor, Guria y Dormitoria. Se ruega entreguen. Informes en esta Admón.

## TRASPASOS

POR TENER que ausentarme traspaso Bar bien acreditado. Informes en esta Admón.

## VENTAS

MANUFACTURA DE PAPEL "N E R" MADRID SAN SEBASTIAN  
Papel de escribir de todas clases Representante en Pamplona V. Sanchez  
Venta de póstales por mayor y menor  
S. NICOLAS, 31, Imprenta PAMPLONA

SE VENDE un carro para dos caballerías en Murillo el Fruto. Dirigirse a Sotero España.

## PARA SAN ANTONIO

UNICA casa en Pamplona que cuenta con las últimas novedades en postales. Venta al por mayor y menor. San Nicolás, 31, Pamplona.

SE VENDE coche de niño, se dará muy barato. Informes: Nueva, 48, tercero.

COCHE de ocasión, véndese Buick, estado nuevo, muy pocos kilómetros recorridos. Informes American Garage.

BICICLETAS vendo una partida de señora y caballero desde 60 pesetas. Sarate, 11, Pamplona.

LA LEGITIMA "Limpiedra" que deja los cuchillos oxidados como nuevos. Exclusiva de "La Alemana", Calle Mayor, 37.

VENDO seis bonitos balcones 170 largo, 0'4 ancho. Especialidad en puertas plegables, precios baratísimos. Cerrajería Descalzos, 25.

LABRADORES: Vendo segadora atadora Masey Harrys, 5 pies, muy buen uso, baratísima. Motor cuatro caballos, Deville, completamente nuevo, propio para panadero o taller. Precios y condiciones: Corresponsal VOZ, Barasoain.

CACHORRO de perrita semi-raza de ganado, a cinco pesetas. Razón: Administración.

SE VENDE máquina cosechadora reparada y como nueva, garantía funcionamiento, y atadora Cormick. Ubando Hnos., Tafalla.

BEQUESON Roncalés exquisito. Se vende en Casa Azagra, Zapatería, 26.

VENDO casa seminueva, propia para lanchería, cerca de Pamplona, 100 sillones chopo grandes. Informes Admón.

IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A Torro, Avenida Carlos III, 14 bajo, Pamplona.

HOTELEROS, Fondas, Cafés, Bares, etc., que necesitan repararse en vajillas lo harán con gran provecho en "La Alemana", Calle Mayor, 37.

VENTA de carro volante. En el pueblo de Berasain (Atez), se desea vender un carro en buen uso. Para informes dirigirse al Alcalde de dicho pueblo.

AUTOMOVIL ocho caballos, motor muy fuerte, a propósito para pequeña camioneta, vendo en 750 pesetas. La camioneta está muy usada. Razón Administración.

SE VENDE Trilladora "Ruston Araya" de 300 robots, buen uso y buenas condiciones. Informes: Corresponsal de LA VOZ, Tafalla.

VENDERIA una atadora moderna, poco uso, marca Masey Harris, por no hacer falta. Informará Francisco Idoate, Orcaín.

MAGNIFICO último modelo bicicleta "AUTOMOTO", confort. Ruedas "ballón", para recadistas, repartidores de carne, etc. Poco usada. Equipada eléctricamente, en 300 pesetas, actualmente vale 500. Razón Admón.

OCASION: Hermoso lavabo-locador, coche niño buen uso, vendo baratos. Carlos III, 48-bis, primero, derecha.

SE VENDE Trilladora "Ruston Araya" de 300 robots, buen uso y buenas condiciones. Informes: Corresponsal de LA VOZ, Tafalla.

VENDERIA una atadora moderna, poco uso, marca Masey Harris, por no hacer falta. Informará Francisco Idoate, Orcaín.

SE VENDEN 30 postes de cemento armado para cierres de 10 por 10 centímetros y 2'10 metros de largo a 3 pesetas uno. Informes Admón.

CASA a un kilómetro Plaza República, rentando al 6 por 100 y 1.000 metros cuadrados de terreno inmejorable, vendo en 35.000 pesetas. Informarán Admón.

DEFENSO Erviti. Venta de vinos por mayor y menor. Servicio a domicilio, San Agustín, 24, Pamplona.

MAGNIFICO último modelo bicicleta "AUTOMOTO", confort. Ruedas "ballón", para recadistas, repartidores de carne, etc. Poco usada. Equipada eléctricamente, en 300 pesetas, actualmente vale 500. Razón Admón.

OCASION: Hermoso lavabo-locador, coche niño buen uso, vendo baratos. Carlos III, 48-bis, primero, derecha.

SE VENDE Trilladora "Ruston Araya" de 300 robots, buen uso y buenas condiciones. Informes: Corresponsal de LA VOZ, Tafalla.

VENDERIA una atadora moderna, poco uso, marca Masey Harris, por no hacer falta. Informará Francisco Idoate, Orcaín.

MAGNIFICO último modelo bicicleta "AUTOMOTO", confort. Ruedas "ballón", para recadistas, repartidores de carne, etc. Poco usada. Equipada eléctricamente, en 300 pesetas, actualmente vale 500. Razón Admón.

SE VENDE Trilladora "Ruston Araya" de 300 robots, buen uso y buenas condiciones. Informes: Corresponsal de LA VOZ, Tafalla.

VENDERIA una atadora moderna, poco uso, marca Masey Harris, por no hacer falta. Informará Francisco Idoate, Orcaín.

## Fábrica Tejidos de Yute J. Gumbre y C.<sup>a</sup>

Arpilleras - Sacos para carbón, lana, paja, cereales y harinas, a precios sin competencia  
Barrio Rochapea PAMPLONA Teléfono 10.8



"LA PROPAGANDA MAS EFICAZ  
ES LA DE PRENSA, PORQUE LLEGA  
A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA  
CLASE DE PROPAGANDA".

# La Voz de Navarra

**PRECIOS DE SUSCRIPCION**  
En Navarra: Tres meses, 8 pesetas;  
seis meses, 12; un año, 24  
Fuera de Navarra: Tres meses pe-  
setas, 7,50; seis meses, 15; un año 30.  
En el extranjero: Seis meses, 25  
pesetas; un año, 50. América, 50 pe-  
setas al año.

## Anuncios oficiales

**PITILLAS**  
Junta de Abastos  
El día diez y seis de los corrientes y hora de las once, tendrá lugar en la sala de remates de esta villa, las subastas para la venta de unos 800 kilogramos de lana procedente del ganado de esta Junta, habiéndose fijado el precio de postura en una peseta el kilo, y condiciones que obran de manifiesto. Y la de las pieles de la misma procedencia que se sacrifican durante un año a contar del día treinta de los corrientes a igual fecha del año próximo, bajo el tipo de postura de 375 pesetas por piel y condiciones al efecto que se darán lectura al comenzar el acto.  
Pitillas, 8 de junio de 1932.  
La Junta C. S. N.  
El Presidente,  
Ramón Ibáñez.

**BARASOAIN**  
Arriendo de Carnicería y hierbas  
A las diez horas del día diez y ocho de los corrientes, y en el salón de actos públicos de esta Casa Consistorial tendrá lugar subasta pública a viva voz para el arriendo por cuatro años que dará principio el día primero de Julio próximo, del arriendo de Carnicería, bajo las condiciones que se hallan de manifiesto en la Secretaría municipal.  
A continuación se verificarán otras subastas para el arriendo de las hierbas y aguas de cuatro corralizas, bajo las condiciones que obran en dicha Secretaría, también por cuatro años, que darán principio también el día primero de Julio próximo.  
Barasoain, 3 de Junio de 1932.  
El Alcalde,  
Lorenzo Noain.

**AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA**  
Anuncio de Concurso  
En la Casa Consistorial, a las diez horas del día 30 de los corrientes se celebrará concurso para el suministro de aceites y grasas para las máquinas municipales durante el corriente año, bajo el pliego de condiciones que se hallará de manifiesto en la Sección Central todos los días laborables de las once a las catorce horas.  
Pamplona, 11 de Junio de 1932.  
El Alcalde,  
Nicasio Garbayo.

**OLAVE**  
Supresión de fiestas  
El Concejo de este pueblo, ha acordado suspender, por este año, las fiestas cívicas que acostumbra a celebrar el día 29 de junio y siguientes, en honor del Apóstol San Pedro.  
Olave, 10 de Junio de 1932.  
El Alcalde,  
Eugenio Olai.

**FIESTAS EN ECHAURI**  
Por coincidir este año con domingo la víspera del Patrono, habrá música y demás festejos como los sucesivos.  
La Juventud.

**AYUNTAMIENTO DE PERRALTA**  
Deslinde de la Corraliza del Cascajo  
El día 16 de Septiembre del corriente año, el Perito Agrícola don Mariano Baribar, designado al efecto por la Corporación Municipal, dará principio a las operaciones de deslinde de los terrenos comunales y derechos vecinales que le corresponden a este Ayuntamiento en la corraliza llamada "CASCAJO" de esta jurisdicción, en la forma ordenada por la Excmo. Diputación. Foral en Decreto de 5 del mes de Mayo último.  
Lo que se publica por medio de este edicto para general conocimiento, y a los efectos de lo que dispone el artículo 336 del Reglamento de Administración Municipal de Navarra.  
Peralta, 10 de Junio de 1932.  
El Alcalde, ejerciente,  
Jesús Cabeza.

**SI SU SASTRE**  
le sirve mal, pruebe en la sastreía  
**La Perla Vascongada**  
Vestirá bien, elegante y económico. Precio fijo.  
PAMPLONA

**Caja de Ahorros de Navarra**  
CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMO. DIPUTACION  
Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión  
Libretas ordinarias a la vista... 3,50 por 100  
Imposiciones anuales... 4,25  
Imposiciones semestrales... 3,75  
Cuentas corrientes a la vista... 2,50  
Seguros sociales.—PENSIONES a los 65, 60 ó 55 años a capital debido y a capital reservado.—Rentas inmediatas.—CAPITALES HERENCIA.  
DOTES INFANTILES.—HOMENAJES A LA VEJEZ.—Bonificaciones a los imponentes.  
Oficinas: PALACIO DE LA DIPUTACION  
SUCURSALES: Alsasua, Aoi, Arriba, Atalao, Caparrosa, Carcastillo, Casante, Corella, Euzar, Elizondo, Estella, Irurzun, Isaba, Leiza, Leizaola, Ludosa, Los Arcos, Marcilla, Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Viana y Vera del Bidasoa.

## INFORMACION DEL EXTRANJERO

### NEGOCIACIONES ENTRE IRLANDA E INGLATERRA

**Parece que no se ha llegado al acuerdo que propone De Varela.-La confiscación de las divisas extranjeras por el Gobierno de Chile ha dado origen a protestas.-En Ginebra se planteará la cuestión de la anulación de las deudas de guerra.**

#### DEL P. R. A. I. S. O. V. I. E. T. I. C. O.

#### Andanzas del comunismo

#### Cruel desilusión

La colectivización de la agricultura en Rusia, se ha efectuado bajo la forma de explotaciones colectivas (Kolkhosos) y organizaciones de bienes del Estado (Sovkhosos). Los fracasos sufridos por los soviets han sido explicados como consecuencia de dificultades pasajeras y por la complejidad del problema. Además, los "kolkhosos" han sido considerados como una forma, transitoria para la socialización de la agricultura. El ideal era la "sovkhosos", cuyas excelencias de rendimiento tanto se ponderaron al principio. Ahora bien, la "Pravda" y las "Izvestias" (ediciones del 10, 11 y 15 de marzo) declaran ya el fracaso del sistema de las "sovkhosos". El personal administrativo de estas instituciones ha demostrado una entera incapacidad, la campaña del trigo ha dado resultados insuficientes y los bienes del Estado están en inferioridad con respecto a las otras empresas agrícolas.

El rendimiento por hectárea no alcanza más que el 42 por ciento de las previsiones del plan quinquenal. La preparación de la nueva campaña de siembra es insuficiente. Tal la situación en las "fábricas de trigo" y no es mejor en los criaderos de ganado del Estado. La "Pravda" reconoce que la mortalidad del ganado ha recrudecido y que esto se debe no solamente a las enfermedades, sino también a la mala organización de las empresas; pero también en la ganadería el rendimiento está muy lejos de las previsiones. Mientras el año pasado la consigna era crear "empresas gigantescas", la prensa soviética proclama hoy día su paralización y espera de ella buenos resultados.

Ahora bien, un especialista llegado de Rusia declara que cuando más se estudia el régimen soviético y sus constantes reformas, más se adquiere la convicción de que no es esta o aquella reforma la que puede mejorar la situación, sino únicamente la supresión total del régimen comunista, que lleva consigo y de una manera orgánica los gérmenes de la incompetencia, de la incapacidad y de la descomposición.

#### HORROROSO PRESIDIO FLOTANTE

Aunque se está ya acostumbrando a los relatos terroríficos de los que se escapan de Rusia y de sus terribles presidios, el nuevo testimonio de un ingeniero austriaco, publicado en el diario "Segodnia", de Riga, con fecha 12 enero de 1932, merece una atención particular. Demuestra en primer lugar, que los especialistas extranjeros que se ponen al servicio de los soviets, no pueden considerarse al abrigo de los actos arbitrarios de la G. P. U. Por otra parte, este testigo aporta nuevos detalles sobre la organización en la Rusia soviética de las cárceles ficticias, es decir, sobre la utilización de las barcazas como lugares de prisión. El régimen que allí reina es inhumano pero no hay palabras para describir los horrores sufrimientos de los que están encerrados en las bodegas, que son los que intentan escaparse y a quienes se somete a un castigo de una crueldad refinada, para después condenarlos a muerte. La tortura por el hambre es una cosa trivial. Las ejecuciones son tan constantes como en otras partes, pero el ingeniero austriaco cuenta que lo que es particularmente abominable es que se obliga a los detenidos a cavar anticipadamente sus propias tumbas. En el verano se cavan en la tierra, pero en invierno se hacen agujeros en el suelo y se arrojan

allí los cuerpos. Detalle cruel: siempre hay voluntarios para este trabajo, pues los techieistas los gratifican con doble ración de pan y todo el mundo pide ser miserable.

El autor de este relato fué igualmente encerrado en un gran campo, donde todos los detenidos eran empleados para los trabajos forzados. La mortalidad es extrema en los campos y así se comprende que los soviets tengan siempre con qué ocupar a los indeseables y a los sin trabajo. El escorbuto está extraordinariamente extendido y ataca particularmente a las mujeres, que son enviadas a los trabajos forzados, al igual que los hombres.

#### ¿SE ANULARAN LAS DEUDAS DE GUERRA?

Londres. — Al tratar de las conversaciones franco-inglesas de París, en

los círculos políticos se insiste en el espíritu de cooperación que se manifiesta por ambas partes.

Se cree necesario anular totalmente los compromisos financieros resultantes de la guerra; pero se desea, sobre todo, reglamentar definitivamente la cuestión de las reparaciones; teniendo en cuenta la actitud de los Estados Unidos, una de las cosas de que se habla es del pago final por parte de Reich efectuado en bonos garantizados por los ferrocarriles alemanes, medida que ya proponía el Comité financiero de Basilea.

Los delegados ingleses de París y Lausana no irán acompañados de peritos, de lo que se deduce que la Conferencia no tendrá carácter económico, sino más bien político.

#### LA DELEGACION FRANCESA EN GINEBRA

Paris. — En el Consejo de ministros

celebrado hoy, el señor Herriot expuso la situación exterior.

Luego se examinaron las cuestiones relativas a las Conferencias de Lausana y Ginebra, y se fijó la composición de la Delegación de la primera de dichas Conferencias, que es la siguiente: presidente, el señor Herriot; delegados, los ministros de Hacienda, Comercio e Industria y el subsecretario de Estado de Negocios Extranjeros. La composición de la Conferencia del Desarme quedó también fijada así: presidente, el señor Herriot; delegados, los ministros de Guerra, Marina, Aire y Colonias, el ex ministro señor De Jouvenel y ocho delegados suplentes. El Consejo autorizó al ministro de Justicia para depositar un proyecto dando extensión a los derechos civiles de las mujeres y para preparar el proyecto de amnistía política.

#### LA CONFISCACION DE LAS DIVISAS CAUSA PROTESTAS

Santiago de Chile. — Varios representantes de países extranjeros han formulado protestas por la confiscación ordenada por el nuevo Gobierno chileno de los depósitos de moneda extranjera que tienen los Bancos chilenos, depósitos que serán reembolsados a su valor en pesos.

El embajador de los Estados Unidos Mr. W. S. Curberton, ha presentado la primera protesta para proteger al National City Bank de Nueva York.

El decreto de confiscación no ha sido puesto en vigor todavía, y los diplomáticos extranjeros confían en que sea anulado o modificado.

#### AUMENTA EL GRUPO TARDIEU

Paris. — Se ha reunido el nuevo gran grupo de Centro republicano que preside Tardieu, y en la reunión se ha dado cuenta de la adhesión de los diputados más de los ya anunciados, haciendo un total de 32.

#### AMERICA NO QUIERE TREGUAS

Washington. — En los medios gubernamentales se da por seguro que el Gobierno norteamericano se opondrá resueltamente a la idea de Mac Donald relativa a la tregua de construcción de armamentos.

#### PAPEN, A LAUSANA

Berlin. — El canciller von Papen, marchará probablemente el martes por la noche para Lausana, al frente de la Delegación alemana.

El ministro de Negocios Extranjeros, von Neurath, reemplazará en su ausencia al canciller.

#### LOS NACIONALISTAS INDIOS

Bombay. — El periódico "Armada" dice que se va a proceder al destierro de agitadores de la India con Gandhi a la cabeza.

Las mujeres y los encarcelados menos peligrosos continuará por ahora en la India.

#### NO SE LLEGA A UN ACUERDO ENTRE IRLANDA E INGLATERRA

Londres. — Poco después de las cinco de la tarde ha terminado la Conferencia angloirlandesa.

El comunicado oficial que se ha facilitado sobre ella se limita a decir que la discusión se ha desarrollado sobre los puntos en litigio, pero que ha

## DE ACTUALIDAD

### La opinión de los señores Aizpún y Gortari

Los Diputados señores Aizpún y Gortari han tenido la atención de enviarnos unas cuartillas en las que exponen su opinión sobre el Estatuto.

Sentimos mucho no publicarlas íntegras hoy, — ya lo haremos en días sucesivos — porque su extensión desborda el espacio de que podemos disponer.

Queremos sin embargo, adelantar a nuestros lectores que a pesar de los inconvenientes y temores que señalan — algunos realmente pueriles e impropios además —, a nuestro juicio claro está — del estudio que pretenden hacer o que hacen del Estatuto —, sin embargo, ninguno de los dos citados señores deja de comprender que están francamente compensados con las ventajas que observan.

También hacen notar y no podían menos de hacerlo, que ni la personalidad de Navarra queda diluida en la región vasca, y que se ha cuidado de que no resulte quebrantado el régimen económico jurídico actual de Navarra.

Pero si bien nos es imposible publicar hoy íntegra la carta de los señores Aizpún y Gortari, no queremos dejar de publicar aquella parte que creemos más interesante para los lectores, por resumirse en ella el parecer y opinión de dichos señores, y que es como sigue:

"En resumen, que el proyecto de Estatuto Vasco-Navarro no nos satisface plenamente; pero habiéndose visto que no ha sido posible hacer labor más ajustada a nuestro particular criterio, optamos por votarlo, en vez de aplazarlo por no hacer nada.

Pepelimos, que por creer que se salvan en el proyecto aquellas condiciones previas y fundamentales sobre las que no podríamos pasar. Y por estimar, que el bien que se puede hacer a Navarra ejerciendo las competencias que se le señalan, compensa esos otros inconvenientes y peligros que se ven en el Estatuto.

— X —

Para final dos observaciones. Una, que precisamente por esa falta de certeza sobre la conveniencia o desventaja de la aplicación del Estatuto, parecen exageradas algunas de las afirmaciones que se suelen leer en las polémicas aludidas sobre el tema. No creemos que se pueda decir con fundamento bastante que el Estatuto Vasco-Navarro significa la muerte de Navarra, como no se puede decir fundadamente que el Estatuto Navarro o el régimen actual fueran la asfixia de nuestro antiguo Reino. No hay que sacar las cosas de quicio.

No se debe inclinarse a las gentes hacia una u otra solución con afirmaciones truculentas o con procedimientos impresionantes.

Debe razonarse el criterio de cada cual, y reconocerse en todos, el derecho de propugnar cualquier punto de vista o disaristado que nos parezca. Así es como daremos al problema toda la importancia que merece, y, sobre todo, esa será la única manera de que no se obre por pasión en este momento transcendental para Navarra.

Creemos por eso, con todos los respetos, que la propaganda del Estatuto debe ser una explicación seria del mismo. Hay que ir, más que a una apoteosis, a su presentación serena, sincera y completa.

Segunda y última advertencia. Para el caso de que el Estatuto se aprobara y se decidiera someterlo a las Cortes, hay que prever la realidad de modificaciones importantes.

Si Navarra aceptase este Estatuto, y no quisiera que se variase en nada, habría de decirlo. Lo cual no significaría una imposición; si no, simplemente, el deseo de que se le concediese un Estatuto en tales términos concebidos, y la no conveniencia o el no deseo de que le fuera concedido en otros.

Pero, en todo caso, habría que entablar unas gestiones previas con el Gobierno, y saber, con todo el detalle que fuera posible, el margen de coincidencia que habría entre el Estado y la región, formando así un mínimo de aspiraciones.

Y para eso, como para en su día aceptar o no las variaciones que sufriese el proyecto, convendría que Navarra pensase ya en decidir que a los representantes en Cortes se uniese una Comisión idónea de la que formasen parte algunos técnicos del país.

Y nada más. Ya advertimos, que en nuestro lado parece no estar de moda el Estatuto. Nosotros, sin embargo, no podíamos desfigurar nuestro pensamiento, por el temor de que se recibiera con desagrado o con hostilidad.

Lo que nadie podrá negarnos, es un hondo cariño a Navarra y que ese es el único motor de nuestra conducta. El mismo, indudablemente, que empuja a los que no opinan como nosotros. Vamos a ver si entre todos acertamos lo más posible y el esfuerzo común no resulta vano para el país.

Pamplona, 11 de Junio de 1932.  
Rafael Aizpún Santafé.  
Miguel Gortari Errea.

Permítansenos ahora unas acotaciones brevísimas.

Dicen los señores Gortari y Aizpún, que el proyecto de Estatuto no les satisface plenamente.

Nos lo figurábamos. Tampoco a nosotros nos satisface. Seguramente muchísimo menos que a ellos. Pero... ¿qué le vamos a hacer? Acaso está en nuestras manos el obtener más?

O creen, que podría formularse otro que fuese mejor; que satisficiera más a la mayoría del país; y que al propio tiempo resultase tan viable y tan práctico?

Porque la dificultad estriba — y ya lo comprenden también los señores Aizpún y Gortari — precisamente en eso.

En hacer una cosa que pueda llevarse a Madrid con razonables probabilidades de ser aceptada por el Parlamento.

Y hacemos por hoy punto final, pero no sin advertir a los señores tantas veces citados, que no nos pueden alcanzar las alusiones "a las afirmaciones truculentas y procedimientos impresionantes".

Creemos que el entusiasmo y la fe que se ponen en una causa, no se deben confundir con la pasión y los sentimientos de violencia. El entusiasmo y la fe, pueden brotar de un examen sereno y prudente de la realidad. En cambio la frialdad, la seguridad, son muchas veces producto de la indiferencia o de carencia de visión y comprensión exacta de las cosas.

Y por lo demás, dar en casos de libertad, o de competencias, un valor preponderante a los números, no creemos que sea mirar objetiva y serenamente el problema en sí.

Como ya lo iremos viendo otro día. Conste, de todos modos, que los señores Aizpún y Gortari, votan en pro del Estatuto.

## Asociación de Txistularis del País Vasco

¡Volvemos por las presentes líneas a recordar a nuestros asociados y favorecedores, una vez más, que se halla cerca el momento de celebrar nuestra Asamblea general, cumpliendo lo dispuesto en el artículo 20 de nuestros Estatutos y esperamos nos presida en ese acto nuestro anciano presidente honorario Juan Mikel de Burruena.

La Junta directiva ha hecho este año objeto de su preferencia la ciudad de Bayona para celebrar nuestra Asamblea general, y al efecto ha señalado el día 15 de Julio para su celebración.

Dos insignes colaboradores, el señor W. Boissell, director del Museo Vasco de Bayona, y nuestro ex presidente señor A. de Orueña, han puesto todo su afán en organizar nuestra fiesta anual, y ellos nos prepararán todo cuanto sea preciso para que todos seamos debidamente atendidos y nuestro viaje y nuestra fiesta sea agradable y agradable. Para todo ello la Junta directiva ha nombrado a Mr. Boissell, delegado de nuestra Asociación en Laburdi, nombramiento que esperamos sea ratificado por la Asamblea general, en méritos a su interés y simpatía con que ha acogido la empresa de la Organización de esta Asamblea. Así bien, el señor Orueña ha sido nombrado delegado especial con amplias facultades para la organización.

Recordamos a nuestro asociados que deben formular por escrito los asuntos que interesen proponer a la Asamblea general, y para ello la Junta directiva señala el día 20 de este mes de Junio, para que se formulen por escrito las mociones que interesen. (Art. 24). Las proposiciones que lleguen a la Junta directiva con posterioridad al 20 de este mes, se tendrán por no formuladas y se formará el Orden del día para la Asamblea con las que se hayan recibido lo que se dará a conocer a los asociados por medio de una segunda circular que será necesario pagar este año.

Instrucciones para esta Asamblea, las formulamos más abajo y agradeceremos encarecidamente sean atendidas con rigurosa exactitud. De esto depende el éxito de nuestra empresa; aparte de que si no se siguen las instrucciones en la forma indicada, la Junta directiva no responderá, en esta ocasión, a reclamaciones que se formulen por defecto del cumplimiento de dichas instrucciones.

Un consejo: Que a la Asamblea de Bayona vayan todos los socios de número, Protectores, colaboradores y suscriptores de nuestra revista "Txistulari".

Bilbao 8 de Junio de 1932.—LA JUNTA DIRECTIVA.

**EPILEPSIA**  
O ACCIDENTES NERVIOSOS  
Curación radical con las pastillas ANTI-EPILEPTICAS  
DE OCHOA  
Pidan prospectos  
Carretera de Chamartín, 37  
Apartado 694 — MADRID

ha sido imposible llegar a un acuerdo.

El señor De Varela ha salido a las 17,55, para regresar a Irlanda.

Parece que el jefe del Gobierno irlandés, al negarse a todo concesión en cuanto a la abolición del juramento de fidelidad, había dado a entender que si se conceden a Irlanda en la Conferencia de Ottawa ventajas arancelarias sustanciales, las relaciones angloirlandesas podrían modificarse favorablemente.

El señor De Varela ha solicitado también, según se afirma, la unión del Ulster a Irlanda.

El señor Macdonald ha visitado al Rey después de la entrevista con el señor De Varela.

